

# КРАКІВСЬКІ ВІСТІ

Щоденник, виходить кожного дня, крім неділь і свят

<p>АДМІНІСТРАЦІЯ: Краків, Райхштрассе 34. Тел. 230-36</p> <p>РЕДАКЦІЯ: Краків, Ожешкової 7. — Тел. 164-81</p>	<p>„Krakauer Nachrichten“ — Tageszeitung.</p> <p>Administration; Reichsstrasse 34. Schriftleitung; Orzeszkowagasse 7.</p>	<p>ПЕРЕДПЛАТА в краю і за кордоном: місячно . . . . . 6 зол. Курс і нім. марки = 2 зол., 5 чеських корон = 1 зол., 5 слов. кор. = 1 зол.</p>
---	---	--

## Живі могили

Від скитських старих — до стрілецьких:

Що крок, то могила, то дві.  
А скільки пропало, потахло  
В лісах, у збіжжях, в траві.

А скільки вовки і вороння,  
А скільки мутні глиби вод...  
А все те за правду, за волю,  
За славу, за честь, за народ.

Від віку, порослого мохом —  
До віку закритого нам:  
Доземний поклін у могилах  
Дідам, і батькам, і синам.

Снігами, дощами рясними  
Скресає вода із криниць.  
Могили — велике минуле,  
З могила — для майбутнього міль.

Р. Купчинський.

## Зміст:

Р. КУПЧИНСЬКИЙ: Живі могили (вірш).  
— В Зелені Свята.  
Ю. Т.: Лемківщина вчора та сьогодні.  
О. К.: Серед лемків за морем.  
ЛЕВ ГЕЦ: Народне мистецтво Лемківщини.  
ЮЛІАН ТАРНОВИЧ: На Івана, на Купала.  
ПАВЛО СКАЛЕЦЬКИЙ: Кооперативна праця на лемківському селі.  
ІРИНА ДОБРЯНСЬКА: Лемкиня.  
ОЛЕНА КИСЛЕВСЬКА: В яких умовах живе, працює і виховує дітей селянка-лемкиня.  
Ю. Т.: Старими слідами.  
— Кредитова кооперація на Лемківщині.  
Г. Т.: „Народня Торговля“ давніше й тепер.  
АНДРІЙ КАЧОР: Криниця — окраса Лемківщини.  
І. ШЕВЧИК-ЛУКАВИЧЕНКО: Лемківські пісні.  
Д-р В. ГАНЬКІВСЬКИЙ: Волю - язв Лемківщини — „Сільський Господар“ на Лемківщині.  
М. К.: З приводу смерті Вільгельма II.  
АНАТОЛЬ КУРДИДИК: Цікава зустріч.  
Геополітичні передумови воєнних осягів.  
ЮРІЙ ТАРКОВИЧ: Удовж Сяну.  
З голосів преси: Революція у воєнному ділі. —  
Гармати залітають на землю.

Комунікати.

Хто руйнує світове господарство.

З українського життя.

Зі спорту.

Новинки.

Оголошення.

## У Зелені Свята

Культ пошани предків, культ поляглих на полі слави — це позначка зрілості народу, що вмє цінити минуле для майбутнього, що на старій традиції будує нове життя. Це врешті так, як і в природі. Щорік приходить весна й нове відростає листя, а корінь не гине, лише щораз глибше вростає у землю. Сильне коріння — це міць деревини. Ним вона тягне живучі соки, ним вона держиться проти бурунів і вітру, проти всякої негоди. І чим глибше вростає коріння, тим сильніше дерево, тим воно здоровіше, тим ширша й багатіша його корона.

Розуміють це добре народи творчі, сильні й життєспосібні, а в першу чергу народи культурні. І чим культурніший який народ, тим у більшій пошані в нього його минуле, звичаї, традиція, пам'ять про славних предків та героїв, що життя віддали своє за Батьківщину, за спільне добро.

Коли доводиться бачити уперше чужу країну й хотілось би зразу пізнати рівень її культури — то найкраще піти ніде інде, лише на цвинтар. Там, по тих могилах, по гробах і пам'ятниках зразу пізнати, що це за край і народ. Якщо повно скрізь квітів, як гроби в пошані, як ними піклуються з цієтизмом — це знак, що народ це культурний і гідний.

Та не тільки на цвинтарях по містах чи селах, але й на полі, по лісах, яругах — скрізь, де ступила вояцька нога, можна помітити по вояцьких гробах — чий вони, якого народу сини там спочивають.

Хто з нас не бачив могилок німецьких вояків, розкинутих і по наших землях?

На кожній із них березовий хрест, щолом і квіти. Це в боях, у поході завітчали могилу товариші зброї. Про неї пам'ятати-муть не лише вони, але й батько та мати, дружина й рідня, ніхто її не забуде. Нюдин гріб німецького героя не залишиться без опіки. Це святість усього народу.

В пам'ятний день, присвячений поминкам за поляглих, являється кожного року Фірер Великонімецьчини на тому святі особисто. Він складає вінець під пам'ятником слави в Берліні, а віддавши шану поляглим, вітається з живими свідками тієї слави — інвалідами, ветеранами, давніми товаришами зброї.

І ми маємо свої прадавні звичаї, обряди та традицію. Маємо й свої рокові свята. Їх обходить народ та розчислює по них не лише дні, що скоро минають, але й час, що пливе нестримно.

До кожного з цих свят прив'язані окремі звичаї. Це наша традиція, це наш скарб.

І так: Різдво — це свято рідні, де в колядках і щедрівках славиться Пана Господаря; Великдень — це Воскресення, свято радості, весни, яку величається гагілками-веснянками; третє з черги свято у році — це Зелені Свята, свята Землі.

Земля тоді в зелені, в квітах. Стеляться буйні трави, хвилюються лани збіжжя. Око господаря позирає на цю Божу красу й мимохіть складаються стружені руки до

молитви, благаючи Всевишнього, щоб градові хмари й бурі поля минали, щоб праця й груд були благословенні.

Обходять тоді поля цілою громадою. Село із священником, з корогвами. Священик кропить свяченою водою ниви, на пільних стежках і доріжках видзвонює дзвіночками дівтора.

По полях де-не-де могилки. Тут, біля кожної, спинюється похід. Кланяються корогви, хилиються голови в пошані.

Тиша. Лише тихий шепіт уст розмолених і шелест збіжжя:

„Нехай буде благословенна земля, зрошена кров'ю героїв...“

По містах інакше. Тут не йдуть на поля, але йдуть спільним походом на міські цвинтарі, щоб віддати пошану тіням Великих Предків.

Зелені Свята! Це великі свята традиції — великої молитви за тих, що трудилися на цій рідній землі й за неї життя своє віддали.



# Лемківщина вчора й сьогодні

Правду кажуть старі люди, що кого доля найбільше любить, того найбільше до свідчає. Таке доводилося на собі відчувати нашій Лемківщині. Чотирьома клинами вбивалися в її організм наші історичні сусіди, щоб зломати, виснажити, безпросвітню, позбавлену всякої опіки, розбиту та розчленовану кинути під свої ноги. Оце підсумки праці наших добрих сусідів. До того плач битих у школах дітей, жахливе безробіття, визиск на кожному кроці, нужда, голод — це теж у короткому олові 20-літньої займанщини. Ні одної читальні, всі кооперативи підлеглі чужим впливам, сільсько-господарське життя зруйноване, відлучення від материка, приказ — якщо хочеш на своїй власній дорозі каміння товкти, виречись свого національного імені та багато, багато іншого — буде сурогатом для майбутніх дослідників-істориків дорогої нашої країни.

На щастя, прийшли дні, що розсміяна шкільна дівчора з рум'яним від радості личком, підносить малу ручку догори та кожного стрічного поздоровляє „Слава!“. І заметушилося село. Сіткою УОТ акрилася Лемківщина, господарське життя поєдналося у своїх кооперативах. До того село, що заодно зловіщим оком дивилося на місто, саме пішло творити це місто для себе. Більше підприємлива молодь взяла в свої руки торгівлю, бо їй не треба посередників, чи лихварів.

Великі можливості праці, заробітку, досвіду, науки, використати все знання, кож-

ний талант — у цій ширині розкрилися перед нами.

Тільки треба якнайбільшої згоди, згоди та ще раз згоди й підпорядкуватися під добру руку. Необхідно теж дати нашому селу гідний налідування приклад.

Лемківщина, хоч гірська країна, є багата в свої природні скарби. До того твердий її мешканець, вироблений та вправлений дуже твердою школою життя, не гнучкий, але характерний, з найбільшою подякою прийме розумні поради, бо життя навчило його слухати. Лемко знає, що він створений працювати, але йому чести ніхто не сміє вкорочувати.

Сотки позашкільної молоді, що користають з науки державної господарської школи для більших сіл і округ, різні дошкілля, курси — це такі чинники, що від них Лемківщина набирає повного розгону, щоб наздігнати втрачене не з власної вини.

Молоді шари українського купецтва, промисловці, ремісники та інші фахівці, що взяли в свої добрі руки з їх фахом зв'язані ділянки в містах і містечках Лемківщини — є першими піонерами в розбудові нашої країни.

Від нас теж залежить, чи потрапимо вихиснувати всі можливості, що розгорнулися перед нами, добути максимум енергії з нашої збірноти та, ставши твердою ногою на батьківській землі, сміло глядіти майбутньому в очі.

Ю. Т.

О. Кисілевська

## Серед лемків за морем

Вибираючись у далеку дорогу відвідати наших емігрантів за морем, я писала до сина: „Влодку, виїдь по мене до Монреау, а то важко буде мені подорожувати, не анаючи гаразд мови“. А на це відповідь: „Ох, матусю, хіба ж Ви забули, яка безконечно велика Канада? Виїхати мені по Вас з Вінніпегу до Монреау, це значить щонайменше переїхати цілу Європу. Ні, це не оплатиться! Краще Ви підучіться, а там дасте собі раду. Тут усе влекшено. Подорож довга, це правда, поспішний потяг шалено же не кілька днів без перерви, часто незалюдненими, незамешканими пустарями, землями, неткненими плугом, просіками почерез праліси, що їх у глибині не ткнула ще людська нога, не скалічила сокира. А проте подорож ця не змучить Вас й не зніудить, така вона цікава, вигідна, безпечна. Поінформують Вас про це найкраще Ваші приятельки з „Жіночої Долі“, що давно вже переписуються зі мною у справі Вашого приїзду. Тут зустрінемо Вас на двірці: знову представниці С.У. і я з моїми та дядько з Шікаго з дорогими друзями: панством Перчами, родом лемками, що одні з перших поселилися за морем“.

І справді, все було так, як мені син заповів. По милій зустрічі з українською громадою в Монреау й короткому відпочинку серед них, по кількадевній цікавій подорозі в найкращих подорожніх умовах, без ніяких пригод зустріла я у Вінніпегу сина та всіх тих, хоч не знавих досі особисто, та близьких душею передплатниць „Жіночої Долі“, найактивніших членок жіночих організацій...

Цілий мій тодішній побут за морем — це наче найкраща збірка спогадів-образів, з яких виймаю сьогодні ті, що торкаються моїх найцікавіших зустрічей із емігрантами-лемками.

### Перші піоніри еміграції

В першу чергу родина панства Перчів у Вінніпегу. Обоє батьки це емігранти ще з 80-тих років, піоніри, що перші організували українське життя з першим українським священником о. Волянським та моїм братом д-р В. Сіменовичем. Чого вони не пробували, яких зусиль не докладали, щоб зібрати, зорганізувати той розсипаний, часто неграмотний елемент, щоб не дати йому потонути в чужому морі, допомогти якнайкраще використати свій побут на цих землях. Будова перших церков, організація перших читалень, шкіл, крамниць на зразок „Народньої Торговлі“ в рідному краю — це найбільша їх праця: співацькі гурти, хори, аматорські вистави, все, що може розважити старих й виховати в любови до свого цю нову генерацію, котра прийшла на світ уже тут, на нових землях. Спершу в Америці, опісля в Канаді послідовно, витривало дає свою працю неструджений, впертий лемко. Що праця панства Перчів була ведена добре, доцільно, бачила я найкраще по цілій їх родині. Діти, роджені на еміграції, котрі ніколи не бачили батьківської землі, не тільки говорили прегарно рідною мовою, але були теж працівниками на рідній ниві всюди там, де їх доля поставила: Олесь виховувала патріотично молодь в українській школі, молодь українських фар-

мерів. Між юнаками вів працю син, студент малярської школи.

Можна уявити собі, які цікаві були наші довгі розмови. Це ж ціла історія еміграції, це сторінки життя й мого рідного брата, з котрим я мала незабаром побачитися по 30 літах розлуки. Цікаві були теж мої розмови з молоддю. Між іншим просила мене п. Оля, щоб не описувати в часописах всіх кривд та знущань ворогів, хіба такі, де можна подати, яка сильна була на це реакція з нашого боку. Не описувати сварні, незгоди, що панували між нами самими. Це так утруднює нам пробудження, патріотизму й любови до рідного краю. Це зрештою напевно не добре впливає й на вашу молодь, додала.

### ЦІКАВА ЗУСТРІЧ В АМЕРИЦІ.

Другу цікаву пів-лемківську родину пізнала я в Америці. Кажу пів-лемківську, бо тільки вона, красуня-господиня була лемкиня, з околиць містечка Балигороду. Чоловік її, лікар, був з Хорватії, але великий, фанатичний звелічник героїчної нашої минавшини, козащини. Симпатію, увагу до цієї справи пробудила в ньому, як і в його товаришах на шкільній лавці, постать Богуна, що пізнали її ще в гімназії. Вони так Богуном захопилися, що довгий час навіть підголена фризюра на козацький лад, як у Богуна, була серед них модна. Опісля одружившись з свідомою лемкинею, почав збирати, не зважаючи на кошти, різну козацьку старовину: шаблі, самопали, рушниці, старшинські відзнаки, посуд, одяги й все, що тільки, не ошаджуючи гроша, можна було зібрати в Європі, навіть по чужих краях. В гарному мешканні панства Милоевичів була одна кімната наче музей, в котрій вони приймали час-до-часу визначних українських гостей, якщо вони заїхали до Пітсбургу. Мені теж заповіли, що швидко п-ство Милоевичі довідаються про мій побут за морем — і я відразу запросили. Та ще й розповідали мені, що, буває, сам доктор одягнеться в козацький стрій, також і його дружина в одяг козацький, що в тій кімнаті-музеї палиться (буцим то) ватра, в казані на дрючку вариться каша, накладає її гостям варехою на миски й... не подає ложок. Гості не знають, як собі порадити, а господар: Як же, не знали? До козаків ішли в гостину й по козацьки не маєте ложки в халяві?

Мене й все українське товариство, що зійшлося з тої нагоди, що правда не приймали кашею, тільки вибагливими американськими стравами, але вечерю таки подали в козацькій кімнаті. Всі ми співали давні козацькі пісні. Кожний гість мусів сказати хоч коротку відповідну промову, закінчену...вистрілом зі старої козацької пістолі. Мені першій припала ця незвичайна честь й признаюся, мала трохи страху перед тою старою зброєю, думала, чи не розірветься при вистрілі або хоч не шарпне так як колись старий револьвер, з якого вчив мене брат ще малою стріляти. Але нічого подібного не сталося й всім нам таке ефектне закінчення промов дуже подобалося.

Опісля, рік чи два пізніше, віддали мені візиту п-ство Милоевичі з Пітсбурга у мене в хаті. Патріотка-лемкиня намовила свого милого чоловіка, щоб таки пізнав її Лемківщину. Власне в переїзді поступили до нас. Доктор був захоплений романтичною красою Лемківщини, про що писала мені опісля його дружина.

О. К.

## Винницький і Мисько

СЯНІК, ГЕРІНГА 49

НАФТА,  
БЕНЗИН,  
СМАРИ,  
ЦЕМЕНТ,

ВАПНО,  
ГПС,  
ТРОСТИНИ,  
ПАПА.

Вагоново й детально.



# Народне мистецтво Лемківщини

У запалих селах Бескиду живе нарід, що зумів своїм відокремленим життям заховати старовинні зразки народньої культури, так своєрідні і прикметні для мистецької культури українського народу. Це лемки. Мистецтво Лемківщини є природним багатством цієї землі, бо мистцем є цілий нарід, що у найвідступніших селах виявляє однаково свій творчий хист. Найпростішими, йому доступними середниками продовжує лемко найпростіші форми великого народнього мистецтва. Разом зі старовинними способами виготови предметів живуть тут до сьогодні старовинні форми й орнаменти, що продовж віків сплелися в одноціле з технікою виконання. Своєрідну орнаментику виводять з кількох перанив, які їм переказала традиція, а саме мотив сонця, сосни, квітів і листків, а з геометричних — ломана лінія, „кривулька“ і свастика з слимаковато скрученими раменами. Ці мотиви у різному інтерпретуванні повторюються в розмалюванні хат, у писанках, різьбах і вишивках. Передусім лемківські дерев'яні церкви, це мистецькі пам'ятки народньої культури. Основною лемківського типу церков є гризуби. Перший гризуб, фасада, т. зв. „бабинець“, творить високу стрілисту вежу, яка рівночасно є дзвіницею. Другий, центральний гризуб, „головна нава“, є значно нижча, з двома-трьома кондигнаціями ступінчасто-го даха, завершена рядом бань-„маківок“. Третя фасада „запрестольна“, подібно завершена, є найнижча. Тим самим вага цілої будівлі спочиває на першому гризубі. Цю фасаду-дзвіницю одержала лемківська церква з заходу. Вежа дзвіниці і „маківки“ на чубках верхів є барокового походження. Позатим у церковному будівництві на Лемківщині є наглядні зв'язки з бойківським і загально українським будівництвом, а саме тридільний гризуб, будова стін і заломів даха. Церкви лемківського типу є дуже старинні і небагато їх заховалося. Всі вони в цілості покриті гонтами. Будують ті церкви майстри з народу, при допомозі місцевих будівельних робітників. Плян і форму церкви рішає збірна опінія односельчан і тому майстри не мають змоги виходити поза межі традиції, а церкви залишаються у великій мірі народнім мистецтвом. Крім церков, чисто лем-

ківського типу є церкви, які обєднують прикмети різних засад конструкції, що їх народній мистець злучив у одну цілість легко і зручно. — На Лемківщині бачимо в церквах надзвичайно цінну іконографіку з XV. і XVI. віку, виконану майстрами. Попри це, є примітивне народне малярство — твір сільських самоуків. Зміст цього малярства має з засади церковний характер. Поодинокі зразки цінних ікон Лемківщини збережені у львівських музеях, а найбільша їх кількість є у Лемківському Музеї в Сяноці. З церковних різьб слід на першому місці поставити ручні хрести. Мають вони майстерню, з простотою виконані фігуральні сценки, що при рівночасному перестеріганні повздовжних слів дерева надає їм своєрідний характер.

Лемківські хати у сповненнях бальок білені вапном, тимсамим ціла конструкція є сильно замаркована. У розмалюванні одвірків, віконних рам і воріт держиться кожне село сталих, традицією переданих взорів. Довкруги дверей і вікон на темному тлі паленої глини розмальовує лемкиня орнамент, зложений з „кривульок“, „колічок“ і „цятток“. Деколи віконна рама покрита двома рядами колічок, другим разом долішня частина рами має три „косиці“ (галузки сосни), а інші три частини — ряд колісця. Кожне колісце поділено лінією на чотири чвертки, у кожній чвертці по одній „цятці“, а довкола цілого колісця густо цятка при цятці. На середині дверей розмальовано великий „квіт“. Це є вазон, а з нею виростає галузка з трьома відростками, закінченими квітиком, по боках листки та ще додані спіральні прикраси (Солинка), або орнаментальний мотив з „закульок“, зложений симетрично довкола одної центральної чертки. Орнамент з промінистої точки прибирає різні відміни. На воротах малюють взір з „колісця“ і „разиків“ замкнений по боках двома рядами хвилястої смужки. Слід зазначити, що ворота від боїска є мальовані непаленою, жовтою глиною і відбивають від цілого будинку, що удержаний у вищевому тоні паленої глини. У декотрих селах малюють рами віконні синьою на синьому. У розмалюванні не наслідують одні

других і кожне село має свою орнаментику, заховуючи при тому стиль.

Хатне приладдя не прикрашають, тільки на скринях, а також давніше на ярмах для волів бачимо примітивно, ножиком зарізані „косиці“ — орнамент сосни.

Лемківська посуда має розведений легкий орнамент, уложений з тих самих мотивів, що і розмалювання хат.

Лемківські вишивки виступають на сорочках, як вузенькі 2—3 см. смужки, удержані в тоні червоно-синім, а в новіших — жовтим і зеленим. Роблять вони скромне враження, не вибиваються на перший плян — їх ціллю є перетяти білу площу рукава і при цілому одягу роблять враження дуже естетичне. Найбагатші є типові для східної Лемківщини вишиття „лейбиків“. В околицях Романова виступає цвітистий гап. У західній Лемківщині вишивок чимраз менше.

У розмалюванні писанок держиться кожне село сталих, традицією переданих взорів. Писанки є одноколіорові. Як тла уживають краски червоної, синьої, рожевої, фіолетової та бронзової. Найчастіше пишуть взір „сонечок“, цебто точки, з якої розходяться проміння. Побіч цього пишуть галузки сосни, мотиви зложений з квіток, листків, колічок, кривульок, часто свастику, чотири і трираменну.

Ціле мистецтво лемківське з їх питомими місцевими прикрасами, творить скромне й гармонійне враження. На те складаються естетичні почування лемка. Архітектура церков і хат, різьба і малярство, ноша і прикраси, співи і танок, разом з обрядами і звичаями дають пребагатий зміст духової і мистецької культури Лемківщини.

Лев Гец.

Найновіші часописи  
Цікаві німецькі  
ілюстровані тижневики  
Шкільне і канцелярське  
приладдя

у  
„Пресі“  
Сянік,  
вул. А. Гітлера 12

Юліан Тарнович

## На Івана, на Купала

— Підеш попівночі? Боятися не будеш?  
— Аво, на тамту собітку ніхто не втопився! Легко плавається вночі, але нуркати не годиться.

— Риба до віч скаче, луною ваблена, виплигає під верх, могла б їжцями око виколоти...

— Ще оповідав Ваньо, як рибяна краля прикликувала його до себе, щоб із ним в обіймах пірнути в чорні круті ріки.

— А я зловив би таку панянку за руку й до берега притягнув та до села заніс, щоб усі бачили.

Яворинські полонини чмеля гудінням гралася з буйним вітром. Ліс, застелений імлою, легкою павутинкою дрімає та не шелестить. Ані пісень не співає своїх старечих. Щоплиш тоді пробуджується бір, як високе вогняне полум'я на Яворинській Копиці коле його в очі та грубооткані повітряні диму проганяють із лісових обіймів імлині облаки, повзаючи в яри, дебряні кручі, лісові плаї.

Гей, на Івана, Іванонька,

Собітка попалялася!

На кошиці, без вербиці!

При дзелень — водиці...

Засвітилися зоряним полум'ям Яворинські хребти, від гори до гори. І дебри заяснали від цього блиску. Це не те, що гори купаються в Попрутових озерах. Цієї ночі

скупалася ріка в бору світляних обіймах. Аж до зелених своїх глибин унурався водяний келих у яворинській неночі.

Стріляла собітка красними ручицями до вершин неба, вибілювала зоряні стежки й пестотливо всміхалась до білого місяця.

— Гей, ге-я, гов! Котрий перескочить? Випереджували себе юні скоки та прорізували вогняну габу на дві половини, розколини. У височінь вогняних челюстей!

На Купалу, на собітку,

Пекли дівчата руду кітку...

А ніж хлопці позбігались,

Дівки кітку розторгали...

Від сторчиками тканой поляни:

Гей, ішов я полониною Губинь,

Гей, ще далечко не був день.

Там зустрів я миленьку,

Гей, вона вже полола лен...

Юрко й Ваньо перші, Степан і Панько за ними. Аж вогонь приплющив свої ясні очі, у два крила постелився. Лягнуло голосними праниками в ярі ріки. Але ще скоріш уснуло. Зате хвилі прокинулися і заговорили дужими, юнацькими веслами. Зразу легко засміялися хвилі, як дитина, що їй гусячим пухом лоскотати. По хвилині хихикання хвилі забурчало хлопотом хижих бурунчиків і звелось на білені вовчі яруги.

Завзято прорізували смагляві, підпалені рамена шафірове руно Попруту.

— Кому першому поталанить причалити сухою ногою до берега та новий вогонь підкласти на другій, запопрутській верхівці, той буде верховодити в нашій яворинській гро-

маді. На всіх весіллях буде дружбити збіницьким топірцем і найкращі риби з довлі для нього. А з ним благословення всім підяворинським оселям. Марунзілля на його стежках завітчає всі плаї та доріжки до полонинських верхів.

Бо тут, біля цього граніту, що сьогодні сивим мохом укрится, сходилися кінці земель Великого Володаря. Тут, де річка Попрут спливе скелі вижолобив у княгинині теремі...

Перший причалив до берега Юрко. Приклякнув чорною цяткою на піскову кучугуру, схрестив руки над головою на короткі слова молитвання. А потім пірнув оленем у крайній заставці гайлісся та в мент засвітив святі вогні на запопрутовій верхівці. І голосним окликом побудив усіх лісових і темного бору мешканців. Тоді молодь, що осталася при першій ватрі, докинула ще одну кучугуру ялівцю і пахучої смєречини та відозвалася голоснішим переключком.

Буйний полонинський вітер підніс на своїх швидких крилах високі два вогняні пасма до самого неба рівними, гарячими вісківками. Пак закруглив коло на різках вогнів та злучив у багрянні обійми Попрутове ярище. Білим сонцем, ясним місяченьком жбурнув вітер у дзеркало ріки та погасив усі зорі над бором. Аж від такого чуда занімала юнацька пісня.

Сам же Попрут імлою закутав цю тайну та тихими перлинами черчав...

Краків, квітень 1941.



# Кооперативна праця на лемківському селі

По розвалі Польщі, кооперативний рух почав ведувати собі найширші верстви українського народу по цей бік Сяну і Буга. По страшиім лихолітті почали оживати українські села Лемківщини.

Місяці жовтень, листопад і грудень 1939 р. — це пам'ятний час масового зриву народніх мас Лемківщини, що проявився між іншим також і в організації кооператив та будові народнього господарського життя.

Цю працю об'єднував Лемківський Союз Кооператив у Сяноці. Союз існує від 9. квітня 1924. р. Його статут обіймає цілу Лемківщину. У часах польської окупації Л. С. К. вів лише організаційно-інструкторську діяльність, бо не мав сили створити централі для торговельної і господарської обслуги сільських кооператив.

У перших днях листопада 1939. р. було 41 всіх кооператив на цій Лемківщині. Між ними 49 було членами Ревізійного Союзу Українських Кооператив, 22 „Руського Ревізійного Союзу“, або такі, що не належали до ніякого Союзу. Зпоміж 49 українських кооператив членами Л. С. К. було 34. В такому стані застали кооперативне життя на Лемківщині повоєнні організатори, що завзялися, не оглядаючись на недостачі матеріяльних засобів, створити в кожному українському селі кооперативу та сильний життєздатний Союз, їхню надбудову. І пішли на села, скликали нарід на наради, проповідували кооперативну ідею, творили організаційні комітети, наладнували працю. Лемківські села відроджувалися. Це була стихія. Віками поневолюваний і грабований жидівськими п'явками зі своїх матеріяльних і духових скарбів, рвався наш народ до волі, до кращого життя. Були моменти, що зворушували до глибини душі. Ніколи не забуду зборів „Пролом“ у Вислоці Великій і того старенького селянина, що по закінченні зборів зі зворушення заплакав і радісно дякував Всевишньому, що діждався вільних від ярма часів. У місяцях листопад і грудні 1939 р. зорганізовано нових 99 кооператив-членів Л.С.К., так що при кінці 1939 р. Союз об'єднував уже 133 коопера-

тив. І вже майже не було села, де не зорганізовано би кооператив чи її орг. комітету. Тепер перед кооператорами стало нове велике завдання: наладнати внутрішнє діловодство і працю у кооперативах. І тут труднощі були немалі. Брак членських заяв, статутів і ділових книг, кооперативна невиробленість загалу велитенська, бо майже на 90% неграмотність, брак відповідних приміщень для крамниць, брак фахових людей, ворожа пропаганда, несовісна поведінка спекулянтів — ставала колодою в розгортанні дальшої діяльності. На поборення тих труднощів треба було витрачувати багато сил і часу. Друків чи книг тоді ніде не можна було купити. Тому Союз сам видрукував статут, членські заяви і найкращі ділові книги. Однак замало було видрукувати книги. Їх майже ніхто на селі не вмів провадити. І знову практика виказала, що найкращі пляни й задуми часто-густо неможливо перевести в життя, коли нема вишколених ідейних людей.

Ми були свідомі того, що поступ і успішний ріст кооперативного руху на Лемківщині залежить в першу чергу від якості його організаторів і загалу членства. В кооперації першу і найважливішу роль грає людина, її здібності і знання та праця, а не матеріяльні добра. Тому почали ми виховувати і вишколювати кооперативних працівників, передусім книговодів. Робили це інструктори в часі своїх поїздок на села.

У своїй праці намагалися інструктори усувати всі ці недомагання.

Протягом 1940 р. відбули інструктори Л. С. К. у Сяноці 517 поїздок і зужили на них 1.390 днів. У тих днях виготовили 41 білянів, перевели 33 загальних зборів, 282 повні провірки кооператив, 17 курсів та 144 інших організаційних праць. Для теоретичного вишколу і фахових порад відбуто 22 районів наради управних органів кооператив. Крім цього відбуто 9 районних курсів, в яких узяло участь і покінчило 254 учасників, дітей лемківського села і вони розійшлися до 150 сіл, щоб розбудовувати наше кооперативне життя.

Далі в 1940 р. засновано 103 нових кооператив, так що загальний стан в 31. XII. 1940 р. — 236 кооператив, членів Л. С. К. Ці кооперативи об'єднують 15.822 членів. У закладанні кооператив та їхній розбудові дуже велику поміч дало наше духовенство і вчителство, яке щиро, з ідейних мотивів і спонук доложило і докладає багато праці й зусиль.

Як бачимо, започаткована восени 1939 р. кооперативна праця на лемківському селі дала гарні плоди. Наше село вже ясно бачить користі, що їх дає кооперація. Корисною-ж вона є не лише для членів, але для цілого середовища, серед котрого працює. Можна навести дуже багато прикладів на те, як спекулянти натягали наших людей і казали собі платити за 1 кг. цукру 5—10 зол. тоді, коли дійсна, нормальна ціна сягала 1.50 зол., за 1 л. нафти брали 2—3 зол. в часі, коли ціна нафти виносилла 45 сот. За сіль та інші товари першої потреби брали часто-густо подвійну ціну. Українська кооперація рятує населення перед визиском несовісних спекулянтів, котрі ще й сьогодні не перевелися.

Для дальшої розбудови і поглиблення кооперативного життя треба здібних і загартованих працівників. Їх мусить дати українське село. Досвід з переведених курсів дозволяє нам твердити, що в наших селах є ще багато дрімучих, здібних до науки й праці сил. Розбудити їх, дати їм відповідний вишкіл, солідно й чесно попровести дальшу працю — і досягти будуть значно кращі.

Вкінці розвиток наших кооператив на Лемківщині залежить теж від того, в якій мірі візьмуть у них участь жінки і то не лише, як покупці, але також як члени управних органів кооператив. Жінки, матері-кооператорки можуть найкраще виховати добрих кооператорів.

Павло Скалецький.

С Я Н І К

Д-р В. ГАНЬКІВСЬКИЙ

ВУЛ. СЕНКЕВИЧА Ч. 15 (КОЛО ПЕРЕСТАНКУ).

## Лемкиня

„Три кути хати держить жінка, — четвертий хлоп“, — каже пословиця, яка має на Лемківщині повне потвердження. На цьому клаптику гористої землі від віків живе наше племя. Встояло воно перед чужинцями та не винародовилось, а забуте і занедбане через своїх, веде своє життя у своїх давніх формах, зберігаючи свої старовинні традиції. Завзято й твердо стоїть лемко на зелених верхах Бескиду і рівно завзята й консервативна лемкиня продовжує традицією передані форми життя. А воно не легке.

Вже до першої купелі новонародженої дівчинки кидає повитуха голку — символ праці. Перші літа свого життя пересиджує лемківське дівча на долівці хати, або на піддашню, взимі на печі, а улюбленою її забавкою є ляльки з глини, або з ганчірок та здівання на нитку пацьорок. Завзято й невинно годинами насилує і знову розсипає різнокольорові „пацьорки“, які дала мати. При тім підсвідомо виробляє у собі терпеливість і естетичні почуття. Перша важлива подія — це запис у школу. Дівчатко дістає новий одяг і нерідко перший раз у житті взуття на ноги, на рамя торбину з коїнного полотна (мама вишила!), а в ній табличка й вівсяний плячок.

Вчитися любить і нераз втікає з хати до школи. Тут, у школі, проявляється, як у дівчаток, так і в хлопців, інтелігенція, чемність і швидкість розуму. На першому місці друга:

проявляється у дитини хист до рисунків і до вивчення чужих мов. Раз вивчену чужу мову, напр., англійську (в Америці), або німецьку (при війську) памятають до старости й нема в тім різниці між хлопцями й дівчатами. Вроджена їм цивільна відвага і то у високому ступні дається бачити на прилюдних виступах і у відношенні до старших та влади. Всюди заховуються так, як рівні з рівними і ніколи не простягають руки по мидостину. Вже змалку проявляють купецький хист і радо управляють принагідну торгівлю.

В цих літах, коли хлопці ще граються весело на пастишках, дівчата мусять поратись коло хати і не відступати від неї аж поки вернеться з поля мати. На малій голівці спочиває немалий клопіт з курятками, а то й з гусятами, яких раз-у-раз годує і береже, та й начиння помити треба, а мати залишає цебрік на долівці, бо з лави дівча не досягне і ще дитину колосати треба і нема для неї часу на забави. Кільканадцятилітня дівчина йде поруч батьків у поле, або їде на коні пасти худобу. Здалека видно під лісом її силуетку, овітну білою плахтою, між корчами ялівцю і давняким голосом несеться меланхолійна нотка пісні, імпровізованої в хвилині настрою:

Палат дощ, палат дощ, по горах ся сіє,  
Хто кого любить, здалека ся сміє...

А коли зійдуть з верхів мряки, вплине на небо сонце, пропадає ця пісня, а повстає друга:

Закувала возуленька в лісі на галузі,  
Я такого хлопця люблю, в чорнім капелюсі  
І так далі пливе поезія, проста, щира, прямо з душі і це є пісня у найкращому цього слова розумінні: „Собі співаю, а Богові“. Ніхто цих пісень не повторяє, не списує, виростають вони, як квіти на луці і як квіти гинуть.

Зимою пораються дівчата при виробі полотна і сукна з овечої вовни, вишивають одяги зорами власного помислу, творять щораз інші „силянки“ з кольорових пацьорок, вірні традиції, продовжують народне мистецтво в одягах і розмалюванні хат.

З року на рік ладить собі дівчина у скрині „ладі“ показне число одягів на виправу, яка їй старчить на ціле майже життя. На самому споді лежить одяг на смерть. Крім цієї скрині дають батьки корову, кусянь поля, трохи грошей й коли стріне хлопця, що їй відповідає, без зайвих церемоній закладають нове гніздо. Пісня весільна каже, що:

Як скрилка заграє весільний танець,  
Хоч радість голосить, но волі кінець!

І це правда. Відтепер треба держати три кути хати! Саме жінка постачає до хати посуду, сіль, нафту, сама пече, варить, перешиває, садить городовину, лен, бульбу — перша встає, остання йде спати. Коли вертається з поля, несе коровам траву у плахті, що більша від неї самої і здалека здається, що ця плахта трави на дрібних ніжках



## В яких умовах живе, працює і виховує дітей селянка-лемкиня

Тереном моїх обсервацій, на основі яких подаю ці короткі замітки про життя й працю лемкинь, є сянська округа, що обіймає теж і Балигородщину, Романівщину й Тісвищину. Матеріали дають не тільки власні помічання, але також — і то в головній мірі — інформації людей, що довгий час живуть на тому терені і відповіді на розіслані анкетні листки. Мої запити торкалися таких справ: 1) освіти, 2) господарських умовин, 3) здоров'я й здоровних умовин, 4) праці жінки-селянки, її становища в родині й громаді. Ось і висліди тих помічень та інформацій.

Освіта. Серед старших великий відсоток неграмотних взагалі, серед жіноцтва зокрема. Є такі села, де щойно з приходом німецької влади, вперше засновано школу. В таких селах, відомо, майже всі неграмотні. В селах положених ближче міста і то в селах здебільша з мішаним населенням були польські школи і тому люди переважно читають та пишуть рідною мовою дуже слабо. Там знову, де наука відбувалася ніби в рідній мові — роблено каригідні просто експерименти з т. зв. „лемківськими“ букварями й читанками. Та проте жіноцтво в цих селах читає й пише рідною мовою не найгірше.

### ГОСПОДАРСЬКІ УМОВИНИ.

Господарка на селі взагалі дуже примітивна, на старий предвічний лад, тобто без пляну, без ніяких угодівлень, що влекшували б, прискорювали працю, ощаджували здоров'я, підносили рентоність господарки. Нема ніяких, не тільки машин, але найменших навіть, недорогих угодівлень. Приміром, скрізь жіноцтво носить пашу, буряни, сіно для худоби в плахтах на плечах, а воду хоч би й здалека коновками, відрами, хоч куди краще й легше й швидше можна було б це зробити ручним візочком, а взимі санками. Таксамо жінка несе й усякі тягарі в плахті на плечах до міста навіть тоді, коли разом із нею йде голіруч чоловік. Велику

частину праці в полі, а всю в городі, виконує жінка сама й то найпримітивнішими знаряддями: рикалем і сапою. До чоловіка належить тільки плуг, коса, сокира, хоч того поля під плуг щораз менше, луків під косу вже далі й не стане, лісова господарка дуже обмежена. Не існує також на Лемківщині домашнього промислу; чоловікам щораз більше звужується поле праці, прибуває часу, що його на загал марнується. Зате не зменшується праця жіноцтва. Жінка таксамо, як її прабабуня, сіє лен, конопці, сама їх бере, ручно тіпає, пряде, робить полотно й обшиває ним всю родину руками без машини! Вона часто сама молотить, меле на жорнах, пече хліб, паляницю-оципки. До неї належить обхід усіх тварин, крім коней. Все живе, що в хаті й на подвір'ю, вона мусить нагодувати. Попри цю таку важку й різnorodну працю, не стає вже часу на управу городовини, на раціональне приладження здорової поживи, не стає часу на найважливішу річ: на виховання дітей та на належне піклування ними. Лемківський харч дуже примітивний, одноманітний, безвітамінний. Без ніяких приладів, машинок, шатківничок, городовинних терок, стільничок, у кількох простеньких горщиках варить господиня страви, здебільша бульбу та капусту, дещо з набілу й каші. Село не вживає крім капусти й фасолі майже ніякої городовини, навіть закришки, не квасить огірків на зиму, не варить бурякового борщу, не вживає до страв яєць і тільки при великих нагодах вариться мясо. Не зважаючи на те, що в кожному господарстві є корова, часом навіть 4—5 — молока дуже мало, навіть влітку. Мало теж добрих садів, ніде нема ягід, порічок, веприн і т. п. Тільки під містами бачите в городі помідори. Вислід: багато праці, а хісна мало. В горах часто на переднівку голод.

Гігієна, здоров'я. Найсумніше виглядають гігієнічні умовини. Хати „хижі“ на селах будовані здебільша так, що все

міститься під одним дахом: мешкальна кімната, стайня, комора, стодола й хлів. Щоб у таких хатах втримати порядок, сяку таку чистоту — тяжко й подумати. Сопух із стайні, гною, що його складають зараз таки перед стайнею, стухлість, що йде з мало-провітрюваної комори, з темних сіней, за-троюють повітря. Додаймо, що влітку мало, взимі зовсім не відчиняють вікон. В хижках на 99% нема підлоги, тільки чорна, нерівна земля. Лемківські господині не ма-стять її так, як в інших околицях, жовтою глиною. В усіх подальше від міст селах побачите ще по кілька, а то і кільканадцять курних хат, де нема не то комина, а й кагли. Дим йде на хату й виходить дверима та вікнами. Від того стеля й стіни до половини хати чорні, мов комин. В додатку в більшості хат живе, спить і працює по дві-три родини разом: батьки, подружені, сини й доньки разом із дітьми. Тимто в хаті часто живе разом нерідко й по кільканадцять людей, інколи — то ще й сільсько-господарські тварини.

Де сплять? І ця рубрика була в моїх анкетних листках. Отже спить їх по кілько-ро на постелі, на печі, на лавах і по комо-рах, де стоять бочки з капустою, в темних сінях і то нерідко взимі. Нема в хаті ку-тика, де можна було б вмитися, автім якби і був, то нема мидниці. Про купіль шкода й говорити — хіба вліті, й то діти самі та молодь купається в річках.

В таких то саме найнегігієнічніших умо-винах при допомозі темної, забобонної „бабки“ приводить лемкиня на світ діти. По породі встає зараз другої, третьої динни й береться негайно до всякої важкої господарської роботи. Не дивно, що багато жінок перед-часно тратить здоров'я, занепадає на різні недуги, а часто й вмирає. А й смертність ді-тей велика — більше дітей вмирає, ніж ви-ховується.

Становище жінки в родинній громаді. Коли молоде подружжя живе окремо, то здебільша, хоч у жінки багато праці, становище її в хаті не найгірше. Та справа куди гірша, як молодят доведеться жити разом з батьками. Тоді таке життя

сама пнється стежкою по узбіччю до хати. Ввечір утруджена челядь сідає під хатою, а жінка порається коло печі і вечерю ла-дить. Коли прийде на світ дитина, вже на другий - третій день, бере її мати у плах-тину на плечі, через рамя перевищує скла-дану колиску, у руки мотику і горня зі стра-вою і так обвантажена переходить вбрід блискучий гірський потік, розкладає колиску, вітер колише дитину, а вона розбиває жов-ті груди неурожайного ґрунту і насилу з м'яого хліба видобуває. Нерідко буває, що щораз інші „селянки“ з кольорових па-30-літня жінка тішиться внуком і не диво, всі соки, всю енергію вложила в родину, а сама стала, як жовтий, осінній листок.

Перше місце у хаті залишає жінка чо-ловікові, хоч в дійсності більшу роль тут сповняє сама. Ціле життя своє бере лем-киня живу участь у житті села, передовсім у обрядах і святах. Всюди дотримує традицій; у весільних піснях свашок т. зв. „ладканьях“ продовжує перескази про кня-зів і бояр, в потребі лікує свяченим зіллям, замовляє недуги, знає спосіб, щоб відвер-нути буревій і громи, та цілу пребагату де-монологію агаслих віків навязує до тепе-рішності. Гордиться своєю ношею і, коли чоловіки здебільша вже її закинули, жін-ки ще зберігають її.

Лемкиня — це тип нашої жінки, що гід-но стала поруч із чоловіком на стежі авто-хтонних прав свого народу до земель Кар-патських аж по Тетри.

Сянік, в травні 1941.

Юлія Добрянська.

## Старими слідами

Оповідують собі люди про якісь камінні господарські знаряди, ковані чи ручно на-струговані гроші, різні залізні вироби, що їх виорюють на рілі, відкопують при копан-ню долів на керниці. Дивуються, хто погу-бив глибоко під землею старих свідків роз-витку народньої культури, свідків давно ми-нулого?

Із становища науки кожна найдрібніша річ, чи це буде тільки частинка більшого знаряддя, чи лише вкаже на походження даної скорупки з окремої доби нашої кра-їни, кожна така дрібничка має свою питому вагу та наукову вартість.

Цими справами займаються вчені, що просліджують, витягають із запазухи землі її давні скарби, та на основі довгих порів-няльних студій доходять до висновку та приділяють кожну річ на відповідне для неї місце.

Але для нас цікавіша ділянка зберегти це все, що таки на наших очах зникає, через невідповідне переховування, перехід до вищого ступня розвитку та подекуди й нашу недбайливість і несвідомість.

Наприклад: у дзвіниці коло церкви в се-лі Милику була якась залізна штаба з мо-лотками, а старі люди оповідали, що цю штабу звідкілясь принесли татари, що тіка-ли з бескидських гір перед погонею галиць-ких бояр. Або, що ця штаба заступала дзво-ни, та цими давонами давали знак, що та-тари зближаються і треба тікати.

В селі Радошицях копали за вигоном рів і робітники наїшли якісь гроші. Це гроші з часів римських королів Траяна, як Гад-ріана.

Або бавилися діти на ріці Ославі камін-ним перликом-молотком, а це музеальна річ ще з камінної доби Лемківщини.

Багато різного найшлося би й в хатах наших газдів, що сьогодні вже непотрібom ваяється попід порогами.

І справді була б сталася велика шкода для Лемківщини, якщо в пору не подумала б жменька наших громадян, а між ними відо-мий маляр Лев Гец, про заснування Музею для Лемківщини. З подиву гідним запалом кинулися ці люди по цій Лемковині збира-ти в першу чергу всяку церковну утвар, господарські старі знаряди, різні докумен-ти, тощо.

Музей Лемківщини приміщувався зразу, в тісній кімнаті місц. приходства. Тут були накопичені всі збірки та експонати.

Краща доля всімкнулася нашому Музеєві з приходом до Сянока радника В. Губера, що став дійсним меценатом Музею. За його старанням віддано просторі залі на княжому замку в Сяноці під приміщення цілого лемківського Музею. Сотки відвіду-вачів мали нагоду бачити багатство мате-ріальної та духово-суспільної культури на-шої країни.

Від найпримітивніших дерев'яних і залі-зних господарських знарядів до найкращих зразків народнього мистецтва, безцінних старих образів-ікон, різьб, орнаментальних прикрас церков, великим унікатом у музей-ництві — царськими воротами, що на їх крилах намальовані наші гетьмани, бого-служебні колихи-чаши (дерев'яна, скляна, по-золочувана, срібна) та багато іншого, все належно законсервоване та заховане для нас і нашої історії.

Ю. Т.



при старих найчастіше тяжка неволя, що триває нерідко дуже довго, аж до смерті батьків. В той час, як син, чи зять не може без дозволу батька нічого самостійно зробити в господарстві — дочка, чи невістка — це просто невідьничка матері, чи свекрухи: їй не вільно навіть одного яєчка продати без відома матері, про якийсь новий лад у господарстві, чи взагалі якунебудь самостійну працю шкода й говорити. І може в тому саме лежить джерело того господарського консерватизму, що так утруднює поправу, зміну відносин на селі. В громадському житті лемкиня за малими винятками не бере ніякої участі. Тільки в одному відомому мені випадку жінку вибрали до ради, тому, що одній з партій не стало відповідного кандидата. Зате дівчата беруть участь в хорі, в аматорських виставах, у Хліборобському Вишколі Молоді, тощо. Та що ж, коли по деяких селах замужній жінці „не лице“ навіть піти на виставу, яку дає молодь таких сіл. Не дивно, що мало жінок належить

до будь-яких організацій, скрізь репрезентують родину чоловіки.

Отаке то життя й умовини праці сільської жінки-лемкині. Та все ж треба було б на останку підкреслити, що в останніх часах, що поприносили зі собою стільки змін — змінюється поволі й лемкиня. Цікаве, що в той час, як самі чоловіки розмірно тяжко пристосовуються до нових обставин, жіноцтво куди краще приймає всі новини, куди сміливіше йде назустріч новому життю й врешті краще та охотніше користується з усієї науки. Є щораз більше сіл, де жінки, інколи й старші — знаходять і час і охоту не тільки належати до рідної організації, але й сходитися, доучуватися та поволі, але послідовно вводити в життя корисні новини. На наших очах встає нова ще невикористана велика моральна сила. Прийти їй з допомогою та використати для добра народу — це просто святий обов'язок тих, що живуть на цих землях. Бо село насправді жадне і науки й доброго провладу — ми ж повинні йому дати й одне й друге. О. Кисілевська

## Кредитова кооперація на Лемківщині

Лемківщина — це одна з найбільш закутних наших земель. Гористий терен, примітивна різна культура, майже повна відсутність садівництва та городництва, низька життєва стопа, викликана спеціальною польською політикою — це ті причини, що лемківські села далеко відбігають від інших українських сіл. Про українське господарське життя по містах — ледви чи можна було перед війною взагалі говорити. З причини цієї вбогости, розбудова кредитової кооперації натрапляла на великі труднощі. Ще тепер помітна серед населення байдужість для справ кредитового життя. Все ж таки кредитова кооперація на Лемківщині зробила поважний крок вперед, що в нічому не уступає розвиткові нашого життя в інших ділянках. — Організаційно спирається кредитова кооперація на Лемківщині на двох установах, а саме на „Українбанку“ в Сяноці, який є вже розмірно поважною господарською станицею, та на „Українбанку“ в Горлицях. „Українбанк“ у Сяноці дає фахову поміч та підтримку: 1) одинокій кред. кооп. Рясівщини — в Бонарівці (коло 4.500 зол. уділ. капіталу та зап. фонду, 8.000 зол. щадн. вкладок), — 2) кред. кооп. Короснящини — в Дуклі (зорганізована вже по війні, коло 800 зол. уділ. капіт. та 1.500 зол. щадн. вкл.); ця кооператива перейде опісля разом з цілою Короснящиною та Ясельщиною під опіку „Українбанку“ в Горлицях. — 3) кредитовим кооперативам Сяніччини, Березівщини та Балигородщини.

Найкраще представляється під оглядом організаційним Сяніччина та Березівщина. Тут існують ще зперед війни кредитові кооперативи: в Загір'ю, в Костарівцях та Яблоні Польській. Крім того в осідках волостей існують організаційні комітети, які переводять збірку уділ. капіталу та щадн. вкладок. — Комітети в Шавнім, Буковську та Одреховій зібрали вже деякі грошові фонди. Комітети в Команчі та Романові ще не діяльні. Найкраще поставлений комітет у Шавнім, де завдяки ініціативі управителя школи В. Вітика та інших місцевих громадян буде можна вже приступити до організації кредитової кооперативи. Для Балигородщини існує в Балигороді — Зачетово-Позичкова Каса. Вона має охопити організаційно цілу Балигородчину. У Сяноці існує ще зперед світової війни кред. кооп. „Бескид“. За польських часів була в руках москвофілів. — Вона ще й тепер для українців недоступна, хоч її основниками були також українці. Має біля 30 членів, але нечинна. До того сильно задовжена, але має гарний будинок в середині міста і це є її одинока вартість. Було б корисне, якщо б члени цієї кооперативи знайшли спільну мову у кредитовій діяльності так, як знайшли цю мову у кожній іншій діяльності.

Осередком кредитової кооперації на

Лемківщині — є „Українбанк“ в Сяноці. До війни кооператива мала назву „Сян“. Заснована у 1928. році. Її розвиток тривав до часів великої господарської кризи, яка потягає за собою майже повний застій. Щойно в 1937—1938. р. починає дирекція наново працювати над піднесенням діяльності кооперативи. На Загальних Зборах в дні 11. січня 1939. змінено статут на „Українбанк“ з кругом діяння на повіті: Сянік, Березів, Коросно. — „Українбанк“ продовжує діяльність кооп. „Сян“ в організаційній і фінансовій діяльності. Повстає в повіті кілька збірень дрібної ощадності, ведеться окрему акцію в напрямі зібрання уділових та щадних капіталів. Завдяки праці нової дирекції, головню інж. Юліана Темника, „Українбанк“ набирає великого розмаху. І Сянік змінює своє обличчя. Повстає багато нових українських підприємств, і вони стають тепер важним чинником в розвитку „Українбанку“. Біжучі рахунки є одною з найважливіших ділянок праці „Українбанку“. Одночасно зростає сильно кількість членів. — Обороти банку відзеркалюють цей зріст: у 1938 р. — 183.000 зол., у 1939 р. — 320.000 зол., а в 1940 р. — несповна 10 мільонів зол. (приходи і розходи). Сьогодні „Українбанк“ є вже поважною фінансовою інституцією. Кожного вечора можна бачити в домі банку сяніцьких купців, які віддають свої торги до банку. Сяніцькому купецтву завдає „Українбанк“ дуже багато! — Біжучий рахунок виказує у приходах в 1940 р. — 1,978,760,34 зол. — Не менше жива була діяльність „Українбанку“ в позичковій діяльності. В 1940 р. банк уділив позичок на за-

## „Народня Торговля“ давніше і тепер

„Народня Торговля“ — це найстарша українська споживча кооператива, яку засновано за почином інж. В. Нагірного і проф. О. Ничая в 1883 р. у Львові. Спочатку була це невеличка крамниця, але згодом розвинулася — завдяки невтомній праці членів-основників — дуже швидко і сітка її складів по галицьких містах росла мов гриби по дощі. Від 1923 р. стає — як Краєвий Споживчий Союз — товаровим осередком для української кооперації. Одночасно веде дрібну торгівлю у своїх складах по містах Західної України, яких було перед війною 32.

По цей бік Сяну і Буга залишився лиш один-єдиний склад, і то в Сяноці, під кермою начальника Гриця Масника. Негайно після розвалу Польщі „Народня Торговля“ в Сяноці перебрала у свої руки торгівлю всіх можливих концесійних товарів та прохарчування населення Сянока. Таким чином агенди „Народної Торговлі“ сильно зросли і тому вже в березні 1940 р. відкрито філію в Березові, при кінці того ж року

гальну суму 31,986.80 зол. — Рахунок уділів збільшився в 1940 р. з 4,097 зол. на 16,867 зол. Загальне число членів з кінцем 1940 р. 542. Дрібна ощадність, найбільше поширена серед шкільної дітвори, користується повною підтримкою шкільн. радн. Губера та зрозумінням серед значної частини учителів. Її моральна вартість значна, бо вщиплена малим дітям — буде їх гарною та корисною прикметою також у старшому віці. „Українбанк“ веде також організаційну працю; дбає про зорганізування по волостях нових кредитових кооператив, провіряє існуючі кредитівки та служить їм фаховою радою та поміччю. У праці „Українбанку“ бере живу участь ціла дирекція та надзвірна рада, сповняючи совісно наложені на них обов'язки.

Хоч Українбанкові в Сяноці далеко ще до повного розвитку, все ж таки дотеперішні його досяги значні. Нема майже громадянина, купця, учителя, урядовця, селянина, щоб у своєму скрутному положенні не знайшов в Українбанку помічі. Тому загальне населення ставиться до праці Українбанку з повним довірям.

Торги в минулому році дійшли до — 852.044,66 зол., з того на склад у Сяноці припадає — 534.248,11 зол., у Березові — 308.548,43 зол. і в Дуклі 9.248,04 зол. Чистий зиск за 1940 р. сягає 64.351,54 зол.

Далі слід згадати, що „Народня Торговля“ в Сяноці тісно працювала з Лемківським Союзом Кооператив від хвилини його повстання і по війні дала свої гроші до обороту та помагала йому в організаційній і торговельній діяльності. Вкінці тісно співпрацює з Українбанком у Сяноці та у Кракові і з українськими купцями Сянока та околиці.

Г. Т.

...Галицький Осьмомисле Ярославе!  
Високо сидиш ти на своїм золотокованім престолі, підпер ти горні угорські своїми залізними полками, заступив королеві дорогу, замкнув ворота Дунаєві, мечеш тягарі через хмари, суди судиш до Дунаю. Грози твої по землях течуть. Відчиняєш в Києві ворота. Стріляєш султанів за землями з батьківського золотого стола...

Це уривок із поеми з XII. ст.

## Слово о полку Ігоревім

В домішках УОТ і Куренях Молоді уважно й вдумливо прочитайте цей твір, велику силу він має!

Книжка видана на гарному папері, формат 15×21 см., 64 сторін друку.

Ціна: 3 зол., з пересилкою: 3.30 зол.

Висилаємо тільки за готівку, або за післяплатою. — Хто з Німеччини хоче наші книжки дістати, повинен на наше conto ч. 68085 в Берліні влатити чеком належитість, а нас повідомити карткою, які книжки маємо вислати. Чеки можна дістати в кожному поштовім уряді.

Замовляти:

„Українське Видавництво“,  
Краків, Райхсштрассе 34.



# Криниця - окраса Лемківщини

Лемківщина, хоча назовні виглядає виявила й камінниста, внутрі своїм криє дуже багато підземних скарбів.

Побіч нафти, залізної руди, покладів земного воску, гіпсу, будівельного каміння, дорогого шутру по ріках, найбільшим скарбом в цілошті джерела в Криниці, Шавинці, Жегестові, Риханові, Івонічу, Висовій, Перегримці і т. д.

Та найславніший зі живців це безумовно Криниця, відома як європейська лікувальна місцевість.

Криниця — положена в гірській кітловині, 590 метрів над поземом моря, розбудувалася вздовж долини річки Криничанки і її допливу Палениці. Вона заслонена вином лісних гір, тепер уже дещо з „лісинами“, від полудня з лекшими, одвертими схилами.

Підсоння гірське, лагідне. Тепло середня. Спеки, питомої подільській плиті в Криниці не знають. Середня температура літом коло +15° С, а взимі коло —10° С. Повітря чисте й здорове.

Лікувальні води Криниці це в більшості шави вапнево-магнезово-содово-залістисті. Їх пють, а також уживають до мінеральних (газових і шавних) купелів. Джерел тих є декілька, вони мають велику цілющу міць. Найславніше із них джерело Зубера, виверчене 1914 р. по вказівках проф. геології Рудольфа Зубера зі Львова глибиною 810 м. в просто унікатом серед карпатських, а то й серед європейських вод. Воно конкурує навіть з водами Карльсбаду та Віші. Це найсильніша в Європі алькалічна шави.

Криницькі води лікують недуги: анемію, неврастенію, нервово ослаблення, гістерію, недуги серця і кровоносних посудин, рахітіс, цукрицю, злу переміну матерії, полове ослаблення, некроковність дітей, недуги жіночі, недуги кормового проводу і т. д.

Криниця має ще купелі з натуральним і дуже сильним двоокисом вугілля (CO<sup>2</sup>), а для лікування гостія (ревматизму) прегарну боровину, що дорівнює славній черчанській.

Отож не диво, що до Криниці їздили тисячі хворих і літників. Уже 1914 р. було їх 9.820 а перед війною, значить тому два роки, число лікуванців зросло на 60.000.

Сюди стягалися німці та літники, чимало із заграниці, з усіх усюдів. Була тут прим. у 1938 р. і голяндська престолонаслідниця, кн. Юліянна зі своїм мужем. Колишня Польща дуже цінила Криницю і щоб піднести її значіння часто пересиджувала тут прим. Пісудська з доньками, всякі міністри, генерали і т. д. Приїздив і Пісудський, а одного разу й б. през. Мосціцький, хоча він перебував здебільша в Закопанім, куди тягнув його для реклами зятя, віцеміністр комунікації Бобковський протектор розбудови Закопаного. Ясно, що польський уряд старався надати Криниці, тій чистоті українській місцевості, польське обличчя. Тепер же Криниця прибирає знову нове обличчя.

Про початки живця Криниці є різні легенди й перекази, та першу писану вістку про криницькі цілющі джерела знаходимо в записках з 1721. Після розбору Польщі 1772 р. Криницю забирає австрійський уряд, який конфіскує всі добра польських монастирів і костелів, а в тім і мушинські, на т. зв. „релігійний фонд“.

З доручення австрійського уряду в літах 1788-1795 професор львівського університету Батазар Гаквет переводить першу урядову аналізу цілющих вод. Сам живець (головне джерело) і решта довколочного ґрунту був власністю криницьких селян і окружний комісар з Нового Санча Франц Штіке фон Завненбергері купив це джерело та біля 3 моргів прилеглого ґрунту дня 24. квітня 1793 р. від 14 селян за ціну 204 зап. Та вже 1800 р. відпродав це все управі камеральних мушинських дібр, яка вже 1803 р. приступила до будови живця. Перша будівля у живці мала шість кімнат і дев'ять купелевих кабін. У першому році існування живця було гостей 70, а в 1805 р. було їх вже 180 осіб.

В році 1806 р. на основі справоздання окремої державної комісії, яка оглянула Криницю, розпочалася розбудова живця. Тоді вибудовано нові будівки для хорих, нову купальню, побудували дорогу з Криниці до Нового Санча, заложено укриний парк й назначено постійного лікаря. Це

спричинило помітний зріст фреквенції лікуванців, яких 1810 р. було вже 532 особи.

Наполеонські війни приводять Криницю до цілковитого занепаду. Доходить до того, що 1852 р. вирішено розібрати всі будинки і живець зліквідувати. Проте вже в 1856 році уряд знову вислав комісію до Криниці під проводом проф. д-ра Йосифа Дітля, яка то започаткувала нову добу у розбудові цього живця.

Комісія ця поставила до австрійського уряду низку вимог між інш., щоб побільшити число помешкань та кабін, щоб допровадити мінеральні води рурами до цих кабін, наладити експорт води, огородити цілий живець; урядити окрему палатку для пиття вод, завести газове й боровинні купелі та створити живцеву комісію і завести окремі оплати т. зв. лікувальні такси за побут лікуванців, призначені на розбудову живця.

Це всі було виконане тоді й вибудовано і три нові доми для гостей — під „Тополями“, „Швайцаром“ і „Трубною“, а крім цього зремонтвано і добудовано один поверх дому під „Замком“. Вкінці 1866 р. закінчено будову нової купальні. Вже 1873 р. занотовано закінчення будови 66 нових домів з 630 кімнатами для гостей.

Допровадження залізниці до Мушини і вибудування битой дороги з Мушини до Криниці (1878 р.) мало теж окреме своє значіння.

В році 1884 р. вибудовано кабінки для боровинних купелів і водолікувальне заведення. Вкінці 1889 р. збудовано живцевий дім зв. тепер „старим“ для відрізнєння від другого живцевого дому званого „новим“, вибудованого шойно 1938 р.

І так Криниця з кожним роком зростала і роз-

вивалась державним і приватним коштом. Число літників перед світовою війною доходило до 5.000 осіб.

Перед світовою війною, 1911 р., закінчено будову льокального алькалічного получення між Криницею і Мушиною, а кілька літ перед тим завведено в живці електричне освітлення, що причинилося до справжнього європеїзування Криниці.

В 1912 р. почалася регуляція річки Криничанки, крім цього по вказівках проф. Зубера, вже 1914 р. австрійський уряд доручив робити нові верчення, щоб знайти нові джерела — у висліді натраплено на сильне джерело алькалічно-солоні шави, в глибині 810 м., яке названо джерелом або живцем „Зубера“.

По світовій війні Криниця розбудовується ще швидше, бо це був одинокий живець у Польщі з яким можна було показатись перед заграницею. Та тут ці підземні багатства лемківської землі стали і її проклятом, почалась насильна польонізація та деморалізація Криниці. Полякам помагали в тому звичайно жида. Вони захопили шонайкращі вілли в Криниці і робили з неї не так живець, як місце справжньої розпусти. бо це давало їм величезні прибутки, тоді як наш лемко, відвічний господар тієї землі, не смів навіть у Криниці заговорити своєю мовою, бо це рівнялось державній зраді...

Та у вересні 1939 р. з приходом німецьких військ все змінилось. Криниця відродилась і відроджується далі. Вона з дня на день набирає українського характеру. Не стало вже жидів, не стало й тих насильників польонізаторів. Чуєте вже всюди рідне слово й кожний може почуватись свободним громадянином на предківській землі.

Андрій Качор

## Лемківські пісні

„Пісня від Бога!“

О. Вересай.

Пісня для лемків — це їх рання та вечірня молитва, в яку вливають вони сльози зітхання, радість та усміх, сум і тугу, віру та любов, мудрість і розум, торжественність і святість, сердечні почування, похвали своїм героям, їх змагання і подвиги, або картають їх нерозумні вчинки. Пісня лемків — це джерело сили, енергії, завзяття до праці, витривалости в терпінні, клопотах і трудах.

Дуже багато є дівочих і парубоцьких пісень на Лемківщині. На їх зміст складається передусім любов, яка є найкращим вицвітом людських почувань і джерелом щастя або й нещастя людини, тому є ніжні і при тому правдиво та вірно відзеркалюють переживання залюблених.

Ой Боже, мій Боже! Яка я нещасна!

Юж моя звідонька на небі загасла.

або:

Світить сонце, світить, хмари му не дають,  
Ще мої очі любові не знають.

Скільки правди в слідуєчих строфах! Як гарно, поетично та ніжно представлена тут у кількох словах не раз трагедія дівочого життя:

Дівка я си дівка! Дівка я си праві,

Як тота росичка на зеленій траві.

Бо тота росичка — ніж сонечко зійде,

А я собі дівка — ніж миленький прийде.

або:

Не дай ми мамусю од першого разу,

Най ся ти кліяють до сегого разу.

Парубоцькі пісні переходять у своїм змісті на вояцькі пісні, яких будова проста, та переповнені турботами рекрута чи вояка або втіхою новобранця, котрий піде в улані.

На ближчу увагу заслуговують жіночі пісні. Вони переповнені тугою за дівочим життям і наріканням на щербату долю.

Братя, мої братя! Родину кохана!

Ви ся веселите, а я заплакана!

або:

Співапочки мої, яксте ся минули,

Як тоті квіточки, що на яр квітнули.

Або пісня, що висловлює стільки сентименту і ніжності, яку можна сміло поставити на вершині світової народної музичної творчости:

Ой верше, мій верше!

Юж ми так не буде,

Юж ми так не буде,

Як ми било перше.

Весільні пісні Лемківщини творять окрему сторінку. Зміст тих пісень тісно зв'язаний з весільним обрядом та його звичаями. Підклад тих пісень дуже старовинний і вони мають драматичну акцію, в якій беруть участь: молодий і молода, весільна дружина, батько та мати, староста, маршалок, свашки, дружки та дружки. У весільних піснях зустрічаємо багато слів старовинного права купна молодої, торгівлі та „барашництва“. Ціла та акція відбувається при свідках, у важніших місцях говорена-речитована, далі співана. Весілля — це неабияка опера, якої творцем є цілий народ, та ще до того такий співучий, як лемки. Коли весільна дружина приходить до молодої, співає:

Пришли ми ту, пришли, сіли на лавицу,

Дайте же нам, дайте, нашу молодицу,

Бо ми ту не пришли по білу Єлену,

Але ми ту пришли милому по жену.

Слід згадати ще про колядки, щедрівки та легенди, які дещо відмінні від колядок, що їх знаходимо в „кантичках“.

Народні пісні на Лемківщині в'яжуться тісно з життям лемків і в них без облуди відзеркалюється їхня душа та вдача. Народні пісні — це євангелія і книга мудрости, в якій зберігається розв'язка всіх життєвих питань.

...І часто коли сонце прощається з зеленими полонинами, тоді лемко співає про свою долю у тужній пісні, гомін якої несеться далеко-далеко верхами Лемківського Бескиду...

І. Шевчук-Лукавиченко.



# Воло - язва Лемківщини

Тяжкі матеріальні злидні, в яких жила давніх давніх Лемківщина, неграмотність, неплодючість глини-землі, невідповідний харч і звички — довели до того, що сьогодні маємо бідноту, малокров'я, недорозвій, зменшену опірність на недуги, високу смертність, головню між немовлятами, та разом з тим недуги, яких деінде мало, або взагалі нема. Якби не велика плідність людей, то населення Лемківщини швидко зменшилося б і по лемкові полишився б хіба тільки спомин. Одною з язв Лемківщини є воло (вуль, гуша). За Кубанщиною саме Лемківщина викazuje високий відсоток захворювання волом. Середніх віком дівчат, хлопців, про матерей-жінок вже й не кажу, зустрічаєш з грубою, гулюватою шиєю. Хусткою чи комірцем її не скриєш. Всеодно видко. Є села, де кількість воловатих доходить до половини всіх мешканців. Такі села, як Терепча, Согорови, Чертеж, Заболотці і Санічок — села у найближчій околиці Сянока, викazuje третину жінок з волом.

## Що таке воло?

Воло — це недуга борлакової залози (щитівки), що в малому виді знаходиться зпереду шиї у кожної людини. Є вона під борлаковою кісткою, або, як кажуть, під адамовим яблуком. Її значіння велике. Виділює вона до крові речовини, які управляют ріст тіла, перемену матерії, вигляд шкіри, розвій мозку й ін. Без неї людина не росте, залишається малою, присадкуватою, набряклою, придурковатою, лінивою. Коли ж ця залоза зачне переростати себе, стає побільшеною і видимою для ока, тоді називаємо її волом. Цей розрост може бути загальний, але буває й частинний, гудзуватий. Є вола м'яккі, міхурцеві, ціпкі й нешкідливі, але й згубні види новотворів, пістряків (раків). Ці останні, на щастя, у нас доволі рідкі, зате ціпких і міхурцевих форм дуже багато. Слабують на них усі, але жінок, головню таких, що багато родили, найбільше.

## Звідкіля береться воло?

Про це панує між лікарями неповна згідність поглядів. Одні кажуть, що воло одідчує дитина по батьках, інші твердять,

що повстає воно виключно внаслідок не-достачі йоду, цебто спеціального хемічного складника. Ще інші, що через нездорову воду, врешті є й такі, що бачать причину хвороби в заразках, які загізжуються у борлаковій залозі. Воно правда, що в околицях, де природнього йоду більше, вола нема. Наприклад: села у найближчій околиці Романова-Живця або Іванича-Живця, де як відомо маємо йодові джерела і купелі — воловатих людей нема. Там-же ж, де жовта глина, терен хвилястий, де керниці плиткі із зашкірною водою, там вола більше, ба подекуди так багато, що мимоволі насувається питання, чи не в цій воді шукати винуватця і спричинника вола? Кажуть у нас нераз люди — що ця або та керниця в селі нездорова, бо воло „розносить”. Є й між лікарями такі — я сам до них належу — що воду вважають одним з джерел зараження і розросту борлакової залози і поширення вола. Чи це будуть речовини, які не допускають в тілі до сприймання і перерібки йоду, чи може спеціальні заразки, що викликають хронічне запалення борлакової залози, яке в результаті дає різні форми вола, все одно, у воді шукати треба одного з винуватців недуги.

## Як же і чим його поборювати?

Отже треба збільшити приймання харчів багатих у йод, вапно, фосфор і вітаміни. Це станеться, коли більше їстимемо мяса, головню морської риби (сардинок, оселедців, москалів), бо морська риба має більше йоду ніж річна. Далі садовина і городовина і всяка зелень, що крім заліза, вітамінів і „солей” необхідних для нашого здоров'я мають завжди сліди йоду.

Альпейські краї Німеччини і Швейцарії, де доволі багато вола, радять собі тим, що до кухонної соли додають дрібочку йоду, й такою йодованою сіллю солять усі страви. — Намазування тіла йодовими ліками, хай це буде хочби йодина, йодові масті, впорскування і приймання препаратів із здорової щитівки так само лікують і гальмують розвій звичайного вола. Але це мусить діятися під лікарською контролею, бо інакше можна попасти в тяжку недугу пересичення організму йодом — в недугу

Базедова (недуга серця, биття, впрівання, виуплення і виступу очей, неспокою, нервовості, загального ослаблення, що й смертю скінчитись може). Лікар означає, скільки і як довго вживати лікувальних препаратів і збереже недужого від ще гіршої недуги. Купіль у йодованій воді (Риманів, Івонич), також у морській воді само собою лікують вола і гальмують розрост борлакової залози.

Чимале значіння має споживання мяса і внутренностей звірини, які, правда, мало, але мають настільки йоду та інших „солей”, що без препаратів можна обійтись. Замало його буде тільки для вагітних жінок і дітей з погрубінням шиї. Тут треба у порозумінні з лікарем завчасу взятися до лікування і приймати відповідні ліки чи масті на шкіру. У тяжких випадках вола, коли величина його дуже велика і облоганююча, коли стискає горло і дишицю та душить чоловіка, коли зростові нема кінця, тоді не залишається нічого іншого як операція. Нераз, не два під таким волом скривається, як уже я згадував пістряк (рак), або подібні йому, погубні новотвори.

Велику увагу присвятити керницям. Якщо знаємо, що кругом якоїсь керниці всі мешканці мають вола, найрозумніше таку керницю як не засипати, то бодай основно вичистити, поглибити, якщо була плитка та мала підскірну воду, та дати свіже цебриння. Замість колодязя чи ланцужного витягу дати помпу. Ще краще вибити нову керницю подальше від першої і придбати помпу. З такої керниці могло б користати більше родин, ба, навіть кут села, заснічений волом.

Коли ж є в селі джерельна вода, то найкраще очистити джерело, обкопати глибоко й обцементувати, вставивши витікову руру. Вода така завжди буде чиста, свіжа і здорова.

Здаємо собі справу, що підчас війни у бідній Лемківщині трудно повести радикальну боротьбу з волом. Тяжко теж захиститися перед його поширенням. Але при дрібочці доброї волі і знання головних спричинників вола можна зробити неодноразово. УЦК. обіцяв роздобути у властей йодовану сіль. Це буде перша спроба зорганізованої боротьби з язвою — волом на Лемківщині.

Д-р В. Ганківський.

## „Сільський Господар” на Лемківщині

Організована сільсько-господарська праця на Лемківщині почалася ще в 1912 році. Тоді засновано першу філію т-ва „Сільський Господар” у Сяноці і відтоді засновано по лемківських селах кружки „Сільського Господаря”, так що у 1917 році було їх уже біля 250. Польська влада довела впродовж 20 років до того, що в 1939 р. було на Лемківщині вже тільки 17 кружків, що об'єднані були коло своєї сянської філії.

Після розвалу Польщі прийшли нові умовини, виринули й нові завдання. Філія Т-ва „Сільський Господар” у Сяноці взялася наново до праці й то не тільки на сянську округу, але й на сусідні, ясельську й коронянську. Почали наново свою працю давніші, вже заснічені кружки. Їх сітка зростала з місяця на місяць. Загальне зубожіння села внаслідок упадку сіль-госп. культури на-казувало і філії й кружкам прийти якнайшкоро до допомоги. Треба було дбати за придбання сіль-госп. знаряддя, за помічні погної, за насіння, бо всього було обмаль й одночасно треба було освідомляти населення відчитами, курсами та друкованим словом про сіль-госп. завдання.

Грошеві видатки покривав Лемківський Союз Кооператив та місцеві кооперативи. Обі організації доповнювалися як слід, бо обі себе потребували і потребують. Кооператив взяв на себе обов'язок достави сіль-

госп. потреб і збуту сіль-госп. продуктів, „Сільський Господар” — піднесення сіль-госп. продукції.

Цю організацію оживляв інж. Дмитренко та його помічники, інструктори-лемки. Але в головній мірі став у допомозі агроном сянської округи інж. Залізняк.

Праця Філії і Кружків ішла також у ділянці організування державних сіль-госп. шкіл, організування й ведення гуртків Хліборобського Вишколу Молоді, поширювання сіль-госп. видавництва, праці секції сіль-госп. господиень, організації пасічників і т.д.

Щоб познайомити ширші круги з завданнями й працею „Сільського Господаря”, сянська Філія уладила в порозумінні й за згодою шкільної влади господарський курс для вчителів Лемківщини. Курс досягнув свою ціль, бо дійсно наші вчителі взяли до співпраці в організації „С. Г.” Головню стали вони дуже допоміжними в організуванні й веденні Хліборобського Вишколу Молоді, тієї надії на майбутнє. У 1940 р. були вже ці гуртки у 38 селах, з початком 1941 р. — 49. Участь у них бере 745 змагунів і змагуні. Вони працюють під постійним доглядом філіяльних інструкторів.

Сільсько-господарські доповняючі школи почали вже також добре працювати. Дякуючи прихильності шкільного радн. Губера в Сяноці, господинська школа в Сяноці вже вишколює 40 лемківських дівчат на майбутніх зразкових господинь, а 4 дворічні доповняючі школи в Одреховій, Балигороді, Тісній і в Команчі, усі з відділами по сусідніх селах, підготовлюють 1667 учнів,

у тому 903 дівчат і 764 хлопців. Крім того буде відкрита однорічна сіль-госп. школа в Сяноці.

При Кружках працюють Секції с-г. Господиень, покищо у 32 селах. Тут з признанням слід підкреслити велику працю п-ні Кисілевської, що занялася організацією й веденням акції для господарського освідомлення господиень. У Секціях переводять конкурсні управи городовини, конкурси чистоти хат й обійстя, куховарські курси, обговорюють плекання здоров'я, немовлят, подають всілякі поради, тощо.

Велику увагу звернула філія також на покращання умовин для культури пасік. Пасічницька секція при Філії зареєструвала вже в сянській окрузі 2232 пасічників із 13 тисячами пнів. Поширювання медодайних дерев під гаслом: кожний пасічник посади у цьому році стільки медодайних дерев, скільки у нього вуликів — дало насправду гарні висліди, бо самих дерев липи виросте вже 4000 біля українських хат. А це щойно початок акції. Пасічничі інструктори мають за завдання обіздати пасічничі округи й освідомляти пасічників у боротьбі з недугами бджіл та подавати фахові поради.

Словом Філія веде велику діяльність у піднесенні продукції, такої важної ділянки в сьогоднішній час. 102 Кружки в самій тільки сянській окрузі сповняють свої завдання як слід. Їх акція в поширюванні сіль-госп. знання друкованим та живим словом має дуже поважний вплив на перетавлення нашого села на нові шляхи господарства.



# З приводу смерті Вільгельма II.

Якось важко повірити, що вістка про смерть Вільгельма II. правдива. Так ми вже привикли до того старенького пана з Дорн, що й ніколи не думали про його смерть. За виїмком болгарського царя Фердинанда та італійського короля й імператора Емануїла III, Вільгельм II. пережив майже всіх учасників тієї великої драми, якою була світова війна. Вже давно помер австрійський імператор Франц Йосиф I. і його наслідник Карло I. Трагічно загинув у Єкатеринбурзі російський самодержець Микола II. Недовго радів наслідками своєї перемоги головний спричинник версайського „миру“ Уїлзон, який став батьком нового європейського хаосу. В країну тіней відійшов Раймонд Пуанкаре, що був президентом Франції тоді, коли німецькі гармати обстрілювали Париж. Не стало в живих і одного з головних героїв колишньої Панами, „батька перемоги“ Жоржа Клеманса. Давно вмер уже сербський король Петро I., який став у 1914 році головним руйніником світового миру. У вічність перенісся англійський король Юрій V. і бельгійський Альберт II. А Вільгельм II. все писав свої спомини, садив квіти й різав дрова. І мабуть тому нам здавалося, що він довговічний.

Версайські переможці з таким завзяттям стали представляти Вільгельма II. як якогось маленького, обмеженого й завзятого тирана, що сьогодні навіть зовсім об'єктивно настроєні люди бачать його особу і його діяльність тільки в кривому дзеркалі тенденційних памфлетів, що вийшли з-під пера ворожих національній Німеччині демократичних, і передусім жидівських, істориків та публіцистів. І якраз те завзяття й та впевненість у нищенні всякої справедливої згадки про людину, на яку впала вся вага відповідальності за програму війни, наказує нам думати, що Вільгельм II. при всіх своїх хобах людини і державного мужа, не був таким, яким його хотіли зробити ті, що в 1918 р. стали диктувати мир у Версаю. Про те багато ще колись скаже безпристрасна, спокійна й зрівноважена пані історія, що бачила вже стільки перемог і стільки упадків. Вона напевно інакше висловиться про Вільгельма II., як жидівський життєписець Людвіг.

Вільгельм II. мав великі амбіції й великі ідеї, але не завжди вдавалося йому їх здійснити. Його гаряча підтримка реалізації багдадської залізниці, його розуміння небезпеки Азії і його ради для Миколи II-го зайнятися більше азійською політикою — вказують на те, що він умів дивитися реально й ширше. Таксамо великою заслугою Вільгельма II. була розбудова німецької збройної сили й перш усього флоту

та розвиток німецької колоніальної політики. Одночасно розумів він також і вагу внутрішньої національної єдності й тому підтримував усі суспільні реформи, які ще колись почав великий канцлер, князь Бісмарк. Амбіцією Вільгельма II. було стати „імператором робітників“. Під оглядом соціального законодавства Німеччина з-перед світової війни стала найбільш поступовою державою на європейському суходолі. Це була повна протилежність тодішньої демократично-ліберальної французької республіки банкірів, що робітничі страйки ломали військовою силою.

Нещастям Вільгельма II. була його самостійність. Через те було йому важко виконувати свою роль конституційного монарха і ще важче було підібрати собі відповідних співробітників. Тут була причина його розриву з кн. Бісмарком, що створив німецьке імперство і був одним із найбільших державних мужів Німеччини.

Як тепер Філер, так колись і Вільгельм II. намагався зберегти європейський мир і тому він пробував порозумітися з Англією. Але це не вдалося, бо англійці не хотіли розвитку Німеччини й хотіли неподільно панувати над світом. Тоді Вільгельм II. стався зберегти мир за допомогою союзу з Австрією та Італією. Він також не хотів війни з Росією й тому так переконував Миколу II., щоби йшов на експанзію в Азію. Але сильніші від самодержця були Ізвольський і Сухомлінов та тому прийшло до війни з Росією, що спасла перед розгромом Францію й дала Америці можливість „помагати“...

Деякі наші спомини також зв'язані з особовою покійного. У 1916 р. він відвідав воєнний фронт під Бережанами між Денисовом і Купчинцями. В 1917. р. Вільгельм II. з літака приглядався, як відділи його гвардії йшли до наступу над Серетом біля Тернополя. Крім того можна би ще неодноразово згадати: 1918 рік, Берлін, дипломатично-політичні візити, гостини, Бранденбурзькі Ворота...

Коли би Вільгельм II-ий не мав ніяких заслуг, то навіть тоді треба би було його згадати з пошаною як Гогенцолерна, як нащадка тієї родини, що впродовж кількох століть майже з нічого, з маленького князівства створила Прусію, яка почала об'єднувати німецький нарід і тим самим дала підстави до його нинішнього відродження. Крім того його трагічна доля переможця, якого „перемогли“ голодом і революційною пропагандою, також зобов'язує до мовчанки, застанови і пошани.

—О—

## Цікава зустріч

(Від нашого кореспондента)

Відень, у червні 1941.

Саме на першу половину червня припадають роковини чортківського бою, тієї найкращої сторінки в історії УГА. Цей переможний бій разом із т. зв. чортківською офензивою виявив велику вагу нашого воєводи, що в тому критичному моменті, без муніції, без усіх потрібних боєприпасів дав зі себе стільки сили у тому протинаступі й так блискуче гнав за розбитим ворогом знад Серету аж поза Гинду Липу.

Не завів тоді й провід. Всі старшини, вищі й нижчі, гідно додержували собі кроку, а імена деяких учасників тієї спові, як, напр., покійний полк. Шаманек, залишаються повсякчас записані золотими буквами в історії наших визвольних змагань.

Хай історики і стратеги розмірковують значення тієї дії. Я, як кожний українець, що згадає чортківську офензиву (а її спомин годі було відтворювати в Польщі), підношу тільки бадьоріше слово, коли подумаю, чи почую про неї.

Саме нині мав я нагоду стрітнутися з учасником

тих боїв, тодішнім командантом УГА, з ген. Олександром Грековим. Ген. Греків не написав своїх спогадів і не друкував їх і загалом тому мало знає про нього.

Сам він скромний. Молодецький своєю поставою, хоч із сивим волоссям на голові, привітно усміхнений і ввічливий до кожного. Я був зворушений, коли стиснув був генерала руку й коли за столом призначили мені місце праворуч нього. Ген. Греків не курить, не п'є, за столом було товаристо з молодших і старших, але швидко сконцентрувалося воно довкола його особи й якось так пішла розмова, що ген. Греків почав оповідати про себе, а ми заслухалися. Це ж справді говорила історія.

Ген. Олександр Греків походить зі старого українського роду з Чернігівщини, в якому була міцна українська традиція. Скінчивши старшинську школу для кінноти в Петрограді, командував уже в світовій війні другою дивізією армії ген. Брусілова і був з нею в Галичині. Коли розвалився царат, ген. Греків став відразу до диспозиції українського уряду, українізував свої частини і

## ЗАМОВЛЯТИ

### 1) ЧОТИРИ ШАБЛІ

Роман Юрія Яновського.  
224 стор. (13×18 см.) зол. 4.

### 2) П О М С Т А

Оповідання Леоніда Мосендза.  
156 стор. (13×18 см.) зол. 3.60.

На порто обох книжок  
долучити 60 сот.

Висилаємо тільки за готівку,  
або за післяплатою.

Замовляти:

„Українське Видавництво“,  
Краків, Райхсштрассе 34.

працював у міністерстві військових справ. Через партійні незгоди він мусів залишити Наддніпрянщину й переїхав у Галичину, до Станиславова, що був тоді столицею ЗОУНР.

А тепер найважливіше. Ми всі затаємо дух.

Під натиском свіжоприбулої з Франції армії ген. Галлера, що, як відомо, була призначена кудиінде й тільки польська хитрість похнула її проти галицької армії, почався відворот останньої з-під Львова. Не було муніції, технічного вираду, ніякої помічі. В тому положенні, що грозило катастрофою, диктатор Е. Петрушевич запропонував ген. Грекову начальну команду. Ген. Греків погодився, під умовою, що сам добере собі співробітників. Начальником ген. штабу призначив ген. Греків, тепер головний командант УГА, молодого полк. Любковіца, незвичайно спосібного стратега, який — до речі — не зміг ні слова по українськи й якого прикази мусіли перекладати. Армія відступала, врешті найшлася в кутку Чортків-Ягольниця. Тут вночі 8. на 9. липня 1919 р. вирішено пролом. Раховано на артилерію, яку УГА зберегла та яка мала дещо набоїв, значить більше — це хіба одиниць парадокс історії — як піхота. Вдосвіта 9. липня 1919 р. почався наступ під Ягольницею. Дух армії, що мала всього 11 тис. воєвків та по кілька крісових набоїв на воєв, був такий, що поляки заломилися й пішли урозтіч.

Решту ми вже знаємо. Це не була протиофензива. Це був похід тріумфу, в якому артилерія переганялася з піхотою у погоні за модерно озброєним ворогом. Побоевища синіли від блакитних галлерських мундурів, тисячі добровольців голоушили до армії, що і для себе не мала муніції. Біла зброя і завзяття вирішували. Ще під Бережанами й Перемишлянами ворог скривався у жахливому погромі.

Потім? Потім трагедія армії, що не має ніодного набою, трагедія, що закінчилася переходом за Збруч...

Ми заслухалися у спогад генерала, що ось цією рукою, яка лежить на столі, написав одну із світліших сторінок нашої історії.

В розмові, що йде описай далі, ген. Греків розказує нам, як він опинився на еміграції в Румунії, а звідси у Відні, де прийшлося важко боротися із злиднями. Але й це якось минулося. Ген. Греків уже 20 літ у Відні, в праці за хліб насущний зберіг він свою бадьорість, оптимізм та справді козацьку душу. Ось він жартує, відказуючи пані, що питає, чи не холодно йому від вікна: „Ні, пані — каже, — янак ніколи не холодно...“.

А нині йому вже 65 літ. Тепер завідує він великими городничими заведеннями за Віднем, вдосвіта встає і пізно вертається в хату. „Чи пишете спогади, пане генерале?“. Усміхається. „Маю ще час“ — каже. Але я знаю, що досі ніхто в тій справі до ген. Грекова не звертався і комусь треба це хоч тепер зробити\*).

Генерал Греків прощається. Завтра в нього будній день, а до хати далеко. А ми на прощання бажаємо йому дожити Великої Хвилини і просимо підписатись нам на карточках на спогад цього незабутнього вечора.

І ось у мене такий цінний підпис.

Анатоль Курдич.

\*) Перед війною вже була готова до друку в „Черв. Калині“ праця про Чортківську офензиву на основі окремих дослідів та зізнань учасників, яка з цензурних оглядів не могла побачитися. У тій праці приймав участь і полк. А. Бізани, якого бригада перша започаткувала цей наступ під Ягольницею. — Ред.



# Геополітичні передумовини воєнних осягів

Хоч долю війни рішає тільки зброя, однак на її вислід мають також великий вплив і терени, на яких воєнні дії відбуваються. І цією всіх великих полководців була вмільість вибрати для воєнної розгравки найдогідніші терени, використати всі можливості оборони й нападу, що їх дає даний терен. І в нашій історії маємо приклади такої орієнтації полководця в терені. Походи Сагайдачного на північ і полудне, походи на захід Богдана Хмельницького свідчать про блискучу теренову їхню орієнтацію. Коли сягнемо ще в давніші часи, то там зарисовується величезна постать Олега Віщого з його походами на Каспій і Царгород та постать Святослава Завойовника, великого лицаря.

Те, що колись було відоме, як інтуїційне вичуття лиш великим вождям і політикам, нині схоплено в рядки геополітики, науки про взаємовідношення географічного простору і людей, що на ньому живуть. Коли ми нині студіюємо блискучі німецькі походи, то мусить нас застановити незвичайна продуманість всіх німецьких воєнних дій під геополітичним оглядом. Опінія безстороннього геополітика про ці дії мусить бути лише одна: геніальні!

Зачнім від польської кампанії. З погляду геополітика, війна була програною для Польщі вже перед її початком. Військове обсадження Словаччини Німеччиною і німецька Східня Прусія — це два грізні рамена, що з півдня й півночі — брали Польщу в залізні кліщі. Найдогіднішим до оборони є простий фронт. Отже, коли б польські стратеги хоч дрібку орієнтувалися в геополітичній ситуації Польщі, то мусіли би відразу становити польської оборонної лінії поставити аж на Сяні, Вислі і Нарві. Можливо, що польські стратеги в своїм засліпленню планували обсадження Сх. Прусії, щоб цим усунути геополітичну свою загрозу. При відповідній військовій силі — це могло б удати з огляду на оточення Прусії пол. територією. Але як вони уявляли собі усунення загрози з півдня? Як вони могли надіятися на скору допомогу Англії і Франції, коли один погляд на карту Європи повчить нас, що і віддалі і комунікаційні труд-

нощі таку допомогу роблять зовсім не дійсною.

Зате з німецького боку — самі блискучі геополітичні посушення. На півдні німецькі армії оточують Шлеськ одним раменем, виходячи з долини Вагу, через Бескид (найдогідніші в цьому місці просмики) на карпатське Підгір'я і другим через північний Шлеськ. Таке саме використання географічних умовин на півночі і відрізання польських військ в поморським коридорі — пролом зі заходу і сходу в долині Брди і Вотеці — Бигдоського Каналу. Далі удар з півночі із Прусії і другим раменем через Варту і далі володілом Варти і Висли (туди йдуть дві залізничні лінії з Ліцманштату і Ченстохови і ліпші шляхи на Варшаву), клиновим ударом під Варшаву, що дало у висліді оточення польської армії в куті, що його творить Бзура з Вислою і оточення Варшави. Врешті перехід через Сян і Вислу (коло Сандомира) — це південне рамя і через Буг — північне рамя і нове замкнення решток польської армії. Невідомо, що тут більше подивляти, чи глибоке продумання цих операцій під геополітичним оглядом, чи блискуче військове переведення їх у життя. Треба зазначити і те, що означення границі інтересів по Бузі і Сяні проникнене також геополітичною думкою, щоб цілий басен Висли — все тісніше зв'язаний зі заходом — припав Німеччині.

Дальші воєнні події виказують те саме: глибоке знання геополітичних взаємин різних країв. Зокрема треба підчеркнути незвичайну вагу обсадження Данії і Норвегії. Коли б Англії вдалося всадитися в Норвегію — була б дуже поважна загроза для Німеччини. В першу чергу Нарвік — це ключ до залізних руд Швеції, а навіть до цілої Швеції. Були підстави думати, що вразі здобуття англійцями Нарвіку, війна поширилася б і на Швецію. Забезпечення Німеччини з півночі через обсадження Норвегії — це переважна, рішальна подія у цій війні. Не даром же сам Філер назвав її найризиковнішою акцією цієї війни, а оборонцеві Нарвіку, ген. Дітлеві надав перший залізний хрест з дубовим вінцем.

О. Г.

— 0 —

тому село Яліраць. Школа для обох сіл одна. Перша війною і взагалі ще ніколи тут ніякої школи не було. Тепер учителюють в цих селах дві землячки. І тепер не вся дитвора ходить до школи, бо частина, очевидно — пасе худобу. Далі приходимо до села Завія, що ціле немов би приліпилося до уабіччя гори. Вже сонце високо, збираємось обідати. Селяни радо приносять молоко, яйця. З хлібом гірше. Вони радо оповідають нам про своє життя. І тут школи взагалі в історії ще не було. По розвалі Польщі прийшов був сюди наш учитель, та скоро відіхав і вже не вернувся. Село знову без школи. Діти дичіють, хоч є між ними і охочі до науки. Далі розповідають господарі, що підчас світової війни був у них фронт. На одній горі окопалася царська артилерія, на другій австрійська. Були випадки, що за один тільки день село переходило тричі з рук до рук: три рази за день під царем і три рази в Австрії.

Виходимо на гору за село де стояла російська артилерія. На самому верху гори розтаборились цигани. Як вони живуть?.. Яюсь живуть. Трохи жебрають, трохи крадуть, лише інколи працюють. Не диво, що з Німеччини разом із жидами викидають також й циган.

З вершка гори видно Сян, як вється поміж горами. Він тут неглибокий. У всіх селах, що лежать уздовж річки від Сянока через Беньову, Заваринцю, Криве, Творильне, Райське — життєві умовини однакові. Люди тут дуже обережні, а ще більше цікаві, як звичайно над кордоном. Доріг майже нема, а де і є, то болото по коліна. Про гігієну на селах — краще не згадувати. Брак лікарів та взагалі інтелігенції, що хотіла би на селі працювати, село піднести. Просто чудо, що населення у тих умовах якось живе та ще доволі здорове. Мало в котрому селі буда взагалі колинебудь школа. Прим. в селі Творильне, написати листа зміг тільки один господар і як він помер, то треба було їздити аж на друге село за таким, що зміг писати. Таке то було по всіх цих селах у горах. А тепер — хвалився один господар — його 8-річна донечка пише листи аж до Америки. Як всюди, так і тут, люди наукою і школою цікавляться. Треба тільки зміти підійти до них, заохотити, додати надії. І тепер зараз пізнати, де в селі працює якийсь ідейний учитель чи священик. Кращі там гігієнічні умовини, народ гарніший, цікавіший — є своя читальня, кооператива і т. д.

Ми повинні зведно пам'ятати, що наші села і наше майбутнє буде таке яким його зробимо, бо наша сила — лише в нас самих.

Юрій Таркович.

## Уздовж Сяну

(РЕПОРТАЖ).

В поїзді, що прямує з лемківської столиці в напрямі словацької границі, сидять поруч із нами дві учительки. Обі вертаються з Сянока. Везуть із собою щомісячний приділ харчів, нафти, тощо. Ці приділи скромні, але вони радіють, що дістали бодай і те. З розмови цих учительок довідуємось про життя на селі. Буває різно. В деяких селах можна ще сяк-так жити і працювати, бо люди добрі, розуміють вагу й значіння школи, приносять учителям іноді хліба, молока, бараболю, тощо. Та буває подекуди й погано. Щодо учителів то деякі працюють понад сили, інші знову „дезертирують“. Але таких невитривалих мало.

Наші подорожні висідають у Команчі. Помагаємо їм вивантажитись із клунками. А клунків тих доволі. Хто вертається із Сянока не обійдеться без них. Треба ж якось на селі жити, давати собі раду. Учителство привозить так усе потрібне, між інш. і книжки для дітей, для якої наші учителі присвятили свою працю, а то й одо-рочня. Це ті сірі герої будня. Бо завсідні основою тієї праці, що мала якісь виследи була саме ця праця щоденна, чорна, витривала та здебільша праця незнаних працівників.

Вони висіли, а ми їдемо далі. В Новім Лупкові треба декілька годин чекати. Є тут і один ніби-ресторан, до речі польський, бо в нас і тут не-достає своїх людей, щоби хотіли чесно на своїй землі працювати, а навіть заробляти. З Лупкова далі, до чарівного гірського осередка Тісної їде-мо вузькоколійною залізничною вже по півночі.

Німці називають цю залізничку „Карпатен-Експрес“. Вона їде собі 14 км. за годину. Хоча по-волі, але певно, так як і все тут у горах.

\*

В Тісній, а опісля в Довжиці, пробуємо дістати підводу. Ходимо з хати до хати, всюди стукаємо і хоча вже шоста година, люди ще сплять. А тепер весна спізнилась і по селах праці багато! Ех, Лемківщино, сама ти винна своїй нужді!

Заходимо до поодиноких лемківських хиж. Дуже рідко де є тут долівка. Люди сплять по двоє-трьох на одній постелі, в одній кімнаті 6—8 осіб. До того ще й кури з ними, часами й теля, поросля та ягнята. Повітря, що ніж повис би...

Розшукуючи за підводою, розбудили ми майже ціле село. Говоримо з одним старим господарем, що був декілька років в Америці й добре там заробляв. Питаємо, чому там не залишився, а вернувся назад сюди, щоб бідувати? Е, пане, — каже господар — сумно було мені за одєю бідою землею та старенькою хатиною. Не можемо ми жити без отих наших гір і ніхто з нас не хоче на чужині вмирати. І дійсно, ніхто так не любить своєї землі, як наш селянин-хлібороб. Він нарікає, бідує а часом навіть просто проклинає те життя, але своєю землею, своєю хаткою понад усе дорожить. Він без своєї землі марніє, нудіє, вмирає. І в цьому наша сила. В цій любові до землі запорука нашої великої майбутності.

Ось ми і наближаємось уже до Сяну. Ще тут по одному боці річки Ветлина село Луг а по дру-

ЗАМОВЛЯЙТЕ

проф. д-ра Івана Зілінського

**Український правопис**

ОДИН ЗАГАЛЬНО-ОБОВ'ЯЗУЮЧИЙ ПРАВОПИС ДЛЯ ВСІХ,

затверджений до вжитку в школах  
Головним Відділом Науки та Навчання  
при Уряді Ген. Губернатора

ПИТАЙТЕ ЗА НИМ  
У ВСІХ КНИГАРНЯХ!

Ціна: 1.50 зол., з пересилкою 1.80 зол.

Висилаємо тільки за попереднім надісланням  
належності, або за післяплатою.

Хто з Німеччини хоче дістати наші книжки, повинен на наше conto ч. 68.085 в Берліні влатити чеком належність, а нас повідомити карткою, які книжки маємо вислати. Чеки до влати можна дістати в кожному поштовому уряді, треба тільки дописати наше число konta: 68.085.

Замовляти: „Українське Видавництво“  
Краків, Райхсштрассе 34.



голосів преси

## Революція у воєнному ділі

Щойно два дні по упадку Крети почала уміщувати собі преса й усе англійське громадянство розміри нової воєнної поразки. Найбільше враження викликала критика австралійського воєнного кореспондента, яку англійська цензура допустила в „Таймс“ по двохденній забороні друку. На підставі штокгольмських інформацій реферує „Нюс Вінер Таблет“ цю критику, що появилася в „Таймс“ під наголовком: „Революція у способах ведення війни“.

„Згадані критичні статті переповідають на основі вражень англійських старшин усі події, що сталися на Креті, і називають німецьку війну „разом найблизьм всесторонньої тоталітарної, під можним оглядом нової, базовидної воєнної техніки, на яку тільки могли спроможтись німці“. Далі пише „Таймс“:

„Німецькі інвазійні методи виявились революційними. Їх перевели під стисло науковим кутом зупини з героїською відвагою. Тут Німеччина зперше показала, що вузька морська смуга не є ніякою перешкодою для інвазії, та що втримати повітряне володіння над таким морським простором значить те саме, що заволодіти самим морем. Один рік тривав вже змагання морською та повітряною флотою — читаємо у статті. Крета показала, що панування на морі є дуже важливе, як це бачили вкотре на прикладі в Дікірхені. Але Крета показала ще більше, а саме, що флота мусть опинитися у безвихідній ситуації, якщо одночасно не підтримує її заволодіння повітряним простором“.

Австралійський мореспондент згадує далі, що в боях за Крету німецьке летунство здобуло триумф своєї всебічної спроможності. Кореспондент пише мало що не в закордонних пресі, що спускались на сушу, а німецьким летунством. Кожна німецька частина на острові мала подакуди свою власну ескадру бомбовиків, що допомагали їй у територіальній акції. Вистарчило тільки передати радіовістку з суші, щоб негайно появилася бомбовці та почала бомбардувати англійські ключеві позиції на тому чи іншому секторі. Коли тільки пішли на стинам було треба, прилітали ескадри бомбовиків у складі коло 200 машин, яким товаришало стільки ж стежних літаків. Ці ескадри скидали свій бомбовий вантаж не відразу, а відбували визначений курс, як, напр., автобус у місті, перелітаючи від одного кінця острова до другого. Три або чотири рази денно відбу-

вали ці бомбовці свій курс над островом. Щоб ще більше піднести досконалість німецьких інвазійних машин, як на суші, так і на морі, втримували німці постійні розвідчі лети над Кретою. Німецька організація та техніка нападу виявились незрівнянними. Кожну стоянку британської протилетунської та сухопутної оборони мали німці наперед докладно сфотографованими. Летунські налети на них відбувались хвиля за хвилею, так довго, поки гармати цих стоянок не замовкали. Німецькі розвідчі літаки пролітали дуже високо, щільно стежили за боєвими операціями на суші й безупинно вислали свої спостереження радієм головної німецької квартири в Греції. Ніколи ще дотепер не аянішла радіотелеграфія такого широкого пристосування, як у боях за Крету, коли приходилося командуванню стежити з далекої віддалі за кожним рухом на суходолі. Між сухопутними частинами та розвідними літаками у повітрі існував постійний контакт. Кожний німецький командант на суходолі міг негайно викликати собі на допомогу ескадру бомбовиків, як тільки відчував потребу її підтримки. Він міг навіть запитувати в бомбовиків про позиції англійців і діставав негайну відповідь. Маємо до діла з тотальною війною, яку продемонстрували нам у майже неймовірній формі“.

На запит: „А що буде далі?“ — не має ніхто в Англії відваги відповісти, хоч усі загально стежать за новими небезпеками, що вириваються у найближчому майбутньому. „Тепер мова про це, хто з обох сторін витягне науку із досвідів кретенської війни“ — пише англійський часопис. — „Усе зводиться до того, чи англійське командування буде в силі своєчасно пристосуватися до цієї небезпечної німецької інвазійної тактики. Військовий співробітник Ройтера домагається негайного захоплення Сирії, Французькі військові частини (де Голя — Ред.), що знаходяться в Палестині та Єгипті, мусть негайно маршувати до Вейруту й Дамаску під охороною британського летунства“.

Інша надія, на яку тепер дуже покладаються в Англії, це сподівання, що „ген. Вейвел вже може дотепер настільки зміцнитися, що зможе почати офензиву на Лівію“.

Усі ці міркування доказують, який величезний хаос панує в англійських колах щодо дальших воєнних можливостей. Німецьке летунство з своїми спадунами виявилось дуже недоцінюваною небезпекою, яка кожної хвилини може виринути також в інших точках англійських воєнних баз.

## Гармати злітають на землю

Уся англійська преса не пише тепер ні про що інше, як тільки про страхотливі дні на Креті. З одного боку робить вона це тому, щоб виправдати компромітацію англійського командування, з другого, щоб звернути ще більшу увагу цілого англійського загалу на можливості німецької повітряної небезпеки.

„Фелькішер Beobachter“ передає звітлення англійського кореспондента Варда, який у найбільш гарячі боєві дні перебував на Креті.

„Вард оповідає, що затримався в столиці Крети Канді, щоб придивитися до акції німецького летунства. Він твердить, що у дій акції можна було бачити всі типи німецьких літаків, які всеціло опанували повітряний простір над Кретою. Вони спричинили те, що перебування в місті було просто неможливим. Німці трималися усе однієї тої самої тактики, а саме: наперед скидали бомби, а потім спускали хмари спадунів, не даючи оборонцям часу видіти із сховищ.“

Ледви тільки спадуні опинилися на землі, вже вслід за ними спливали з неба гармати й вертери, що давало можливість німцям негайно розпочинати акцію. Тому, що затримуватись далі у місті було неможливо, англійці відійшли в околиці, але це було ще гірше для них. Вони

довідалися, що це значить боронитися від повітряних налетів на відкритих теренах. Німецькі стрілкопадники кидали свої бомби з подивудіною докладністю, міряючи головню у військові об'єкти. Вони стріляли також із своїх скорострілів у маршеві кольони.

„Ми заховалися під розквітлим кущем рододендрона, який там росте у великій кількості, — кінчає кореспондент. — Ніколи вже більше в житті не зможу спокійно динитися на кущі рододендрона, щоб водночас не згадати про Крету“.

### НЕЗВИЧАЙНА РАДА МІНІСТРІВ У ВІШІ

ВІШІ, 6. 6. — Відбулося тут надзвичайне засідання ради міністрів. Про вагу цього засідання свідчить факт, що в ньому брали участь усі міністри й державні секретарі, під проводом марш. Петена. Рада міністрів увесь час займалася обширним експозе ген. Вейгана про можливість оборони французьких колоній та поборювання прихильників де Голя. Всі учасники ради міністрів зобов'язані зберігати повну мовчанку. Кілька міністрів заявило, що на раді міністрів сильне враження викликали незвичайна енергія, з якою ген. Вейган підкреслює, що уряд зможе оборонити свої ко-

### АМАТОРСЬКІ ГУРТКИ!

Україно, Мати Люба!  
Чи то й нині не буває,  
Що якась душа неввірна  
Тебе рідну забуває?

Дай же їм тогось чар-зілля,  
Щоб прозріли, не пропали, —  
Щоб до Матері вернулись,  
Щоб дітьми їй знову стали!

ВІДГРАЙТЕ

## ЧАР ЗІЛЛЯ

Сценічну картину

У ВАШОМУ СЕЛІ

Чар-зілля — відроджує,  
дає юність, життя дає,  
вчить любити давню  
славу, вливає віру в майбутнє!

Ціна: 1 зол., з пересилкою: 1.20 зол.

Висилаємо тільки за готівку, або за післяплатою. — Хто з Німеччини хоче наші книжки дістати, повинен на наше conto ч. 68085 в Берліні влатити чеком належитість, а нас повідомити карткою, які книжки маємо вислати. Чеки можна дістати в кожному поштовім уряді.

Замовляти:

„Українське Видавництво“,  
Краків, Райхсштрассе 34.

### БЕРЛІН ПРО ЗУСТРІЧ НА БРЕННЕРІ

БЕРЛІН, 6. 6. — Зустріч канцлера Гітлера з Мусолінієм на Бреннері — це з природи річі головний осередок розмов і міркувань у місцевих і закордонних політичних колах. Подібно, як уже в приводу попередніх зустрічей обох заприанених державних мужів великодержав оси, так і цим разом до прилюдного відома не дісталось нічого суттєвого про обговорювані справи. В Берліні підкреслюють, що приязна розмова тривала кілька годин. Відомо, що оба державні мужі зустрічаються звичайно після великих подій, як і перед такими подіями, щоб зробити перегляд минулих подій та обговорити майбутні. Зустріч канц. Гітлера з Мусолінієм стоїть, як усі попередні, під знаком абсолютної тайни, що гарантує політичні й військові успіхи оси.

### РУЗВЕЛТ ХОЧЕ СПРОВОКУВАТИ ВІЙНУ

БЕРЛІН, 6. 6. — Два американські журналісти Елсон і Китнер дуже переконливо зясували в щоденнику „Уошингтон Пост“ труднощі, яких Рузвелт не встиг побороти на шляху своїх змагань до війни. Американські журналісти кажуть, що для Рузвелта це ясно, що без допомоги Злучених Держав Німеччину годі побороти. Тому, на думку Рузвелта, вона мусіла б прийти якнайскоріше. Але одночасно Рузвелт дуже добре розуміє, що далеко не все американське громадянство бажає собі війни. Крім того Рузвелт також свідомий і того, що він не може цілковито злегковажити тих усіх об'єднань, котрі він поробив підчас виборчої боротьби. Як це загально відомо, Рузвелт тоді влевняв на всі можливі способи, що він за всяку ціну не допустить до того, щоб Злучені Держави втягнули до війни. Врешті Рузвелт дуже добре памятає також і те, що без дозволу парламенту він не в силі почати ніяких безпосередніх воєнних дій.

До тих міркувань американських журналістів треба додати, що Рузвелт готовий на все, щоб тільки спричинити війну. Тому, що вона до нього не приходить, він вганяється за нею і намагається в якийсь спосіб підкнутити вогонь під бочку з порохом. Його єдина надія — якийсь інцидент з німцями. Він поробив уже всі можливі приготування, щоб узяти участь у битві на Атлантику і тепер уже тільки чекає, що від німців впаде перший стріл.



# Як спадуні здобували Крету

Нашій ескадрилі винищувачів — пише один нім. кореспондент, — що вже в минулих днях визначилася безнастанними сміливими атаками на летунські майдани на Креті, припало нині завдання берегти безчисленну кількість транспортних літаків, крити десант відділів спадунів, та — як завжди потреба — взяти участь у надземній боротьбі.

Слова команданта до провідників поодиноких груп були короткі і стислі. Велика карта острова, докладні знімки з повітря та останні вістки про військове положення вносять командантові обговорювання завдань. Зрештою майже кожний летун, а тим більше провідник групи, знає дорогу на Крету вже з власного досвіду, так що й не багато слів треба витратити на вяснення.

Наші сріблостосталеві птахи піднеслися і повернули в напрямі на південь. Минаємо малі грецькі села, руїни замків і святинь, що говорять про велике минуле Греції, оливні поля та верхівя гір і опинюємося над морем. Вкінці по довгих-довгих мінутах виринає на горизонті знову земля, що її залога нашого літака поздоровляє глибоким віддихом цікавості.

Це Крета, що її могутні гори наче грізні твердині вистрілюють своїми верхами в хмари.

Вид масиву скал, що виростають з моря, ділає не менш фантастично як і цілі сотні всякого типу літаків, що вже в тій хвилині були в очайдушній акції над островом.

А сотні транспортних літаків Ю 52 в безконечній черзі надлітали до тої сірої точки серед безкрайого моря та висипали літаючу армію, що мала вигнати англійців і з тої останньої криївки, яку вони по війні на Балканах ще задержали.

Ми швидко дізнали „Ю“-сів, перелітаємо понад і побіч них, все на сторожі проти ворожих ловецьких літаків, що ймовірно схочуть перешкодити в акції німецьких спадунів.

Але не видно на цілому небозводі ніде ні одного Герикена, ні одного Спитфайра. Невже ж їм вже так скоро не стало відваги? Або може їх наші летуни вже так здезяткували, що вони не мають уже сили виступити проти фаланги німецьких відділів? Або може вони вже зробили „успішний відворот“ до Єгипту?

На ці питання не можемо хвилювати дати відповіді, — у всякому разі ворожих літаків не видно.

Але те, що ванедбали ворожі ловецькі літаки намагається з подвійною силою надолужити протилетунська артилерія. Вона перед німецькими літаками творить одну велику, вогненну стіну. Та з хвилиною, як до неї наближаються транспортні літаки, падають на неї нагло й дослівно з неба німецькі винищувачі, так що вже по першій атаці більшість ворожих гармат мовчить, а „Ю“ мають вільну дорогу до місця призначення.

Одна машина в тій атаці дістає важкий пошматок і мусить бігти на летунському майдані, на якому в безпосередній віддалі вже є відділи німецьких спадунів.

Подвиги „старої пані Ю“ — як жартують собі летуни на без укритої нотки поваги й подиву з транспортного літака „Ю 52“, досягнули в тому дні адається свого вершка. Щораз новими хвилями вони викидають відділ спадунів за відділом.

Це насправду зворушливий образ, як дві „старої пані“ відчиняється і з неї в безпосередніх відступах вискакує в глибину вояк за вояком. За хвилину — сотні легкопадів, гойдаючись спадають повільно до землі. Пізніше виглядає це, наче б хто землю покропив цятками білої фарби.

Можемо згори докладно стежити, як спадуні негайно, як тільки почують землю під ногами, збираються в групи та як пізніше точно по уложеному завчасу пляні починають акцію проти ворожих становищ і баз. У просторі, що його ми охороняємо, вони мають завдання здобути й обсадити летунський майдан. Величезна кількість спадунів лежить уже довкруги майдану й до них долучуються все нові й нові. Західня частина майдану вже, здається, в німецьких руках, тоді як на східній ворог окопався й розпучливо борониться. На дорогах видно вже більші відділи спадунів. В низькому леті минаємо батави, що порушаються в східньому напрямі.

Наш „Бруно“ тягне знову вгору й ми бачимо ще один терен бою, також засипаний нашими спадуними. Вони вже бравурною атакою здобули особливо важні позиції. Одну шопу, що в ній окопався ворог, наші стрільці вже обійшли та січуть її зі скорострілів. Про вислід бою не може вже бути ніякого сумніву.

В міжчасі ми знову піднеслися на 2000 метрів. Тоді, як наші спадуні здобувають на землі становище за становищем, ми стоїмо на сторожі проти несподіванок з повітря.

Під нами мрякою окутана боротьба на життя і смерть, а перед нами в долині сріблиста синява моря, якої чиста поверхня вкрита тут і там товстими плямами нафти й оливи: свідками багатьох корабельних трагедій, що тут в останніх тижнях відігралися під градом німецьких бомб.

Де ще уцілів якийсь ворож. корабель, там мають роботу наші „Штука“. Заточуємо коло в нашому просторі — а „Ю“-си безнастанно і без перерви підлітають...

## ПОХОРОН ВІЛЬГЕЛЬМА II.

ДОРН, 6. 7. — Колишнього німецького цесаря, Вільгельма II-го, відповідно до його побажання, похоронять у Дорні. Похорон відбудеться в понеділок.

## АНГЛІЯ ДОМАГАЄТЬСЯ РОЗЗБРОЄННЯ ЄГИПЕТСЬКОЇ АРМІЇ.

ЖЕНЕВА, 7. 6. — Як подають із Бейруту, англійська влада домагається від єгипетського уряду роззброєння єгипетської армії, звільнення кількох вищих старшин, контролі над поліцією та допомоги Єгипту в будові нових укріплень.

TREUHANDER  
ФІРМІ

**А. ЕДЕР**

Краків. Фльоріанська ч. 6, — поручає  
ПОРЦЕЛЯНУ, КЕРАМІКУ й КРИШТАЛИ.

## ГОСТРІ ЗАСОБИ ПРОТИ СПЕКУЛЯНТІВ У РУМУНІ

БУКАРЕШТ, 7. 6. — Румунське міністерство внутрішніх справ повідомляє, що в Румунії потайки зарізали 13.000 волів і спекулянтським способом розпродали 16.000 вагонів збіжжя. Урядова заява кінчається загрозою, що за спекуляцію харчами каратимуть смертю.

## ПРОЦЕС ПРОТИ ГОРІІ СІМІ

БУКАРЕШТ, 7. 6. — У четвер перед полуднем почався перед букарештєнським військовим судом процес проти колишнього заступника голови уряду і провідника легіону Горіі Сімі та декількох його підвладних, між якими є також і б. румунський посол у Берліні Греціяну. Більшість обвинувачених, між ними також і Горія Сіма, не явилася перед судом. Обвинувачених обороняє майже 20 адвокатів. Між ними є колишній міністер освіти Радугу Будішяну та Лізеття Джордію, яка вже від літ виступала оборонцем на процесах проти легіонарів. Перша передполуднева розправа була присвячена різним формальностям. Між приявними обвинуваченими є два колишні міністри — мін. внутрішніх справ ген. Петровіческу і мін. закорд. справ Стурдза.

## ВЕЛИКІ ВТРАТИ АВСТРАЛІЙЦІВ НА КРЕТІ

ШТОКГОЛЬМ, 7. 6. — З австралійських та новозеландських джерел подають, що австралійські та новозеландські відділи втратили на Креті 64 процентів їхніх особистих складів. Як з того виходить, тільки кожний третій вояк зумів вийти живим з боїв на Креті.

## БОЛГАРСЬКИЙ ПОСОЛ У ЗАГРЕБІ.

СОФІЯ, 6. 6. — Директор пресового бюро, міністер Йордан Мечкаров, іменований послом Болгарії в Загребі. Директором пресового бюро іменований д-р Олександр Николаєв. Болгарським представником у Братиславі іменований Йордан Стратев.

## СОВІТИ ВІДМОВИЛИ ПРАВА ПОБУТУ АНГЛІЙСЬКОМУ ЖУРНАЛІСТОВІ.

МОСКВА, 6. 6. — У Москві повідомили урядово, що комісаріят внутрішніх справ заборонив перебувати в СРСР англійському журналісту „Ньюс Кроникл“ — Джонові Скотсові. Одноразово подали, що причиною цього стали безперервні тенденційні звіти Скотса в його щоденнику.

## РУМУНСЬКІ СТУДЕНТИ ПЕРЕД СУДОМ.

БУКАРЕШТ, 6. 6. — Букарештєнський військовий суд покарав одного студента й одного гімназиста карою 15 літ примусових робіт, одного студента засудили на 12 літ примусових робіт, одного на 10, одного на 8, двох на 7, і одного на 5 літ примусових робіт. Крім того двох студентів покарали 21-літньою в'язницею. Всі засуджені демонстрували в університеті співом легіонарських пісень.

— РУМУНСЬКИЙ Національний Банк признав для переведення весняних робіт, зокрема для розбудови управи винограду, додатково 300 мільонів левів кредиту.

Як приїдете до Сянока, то дешево, добру,  
опалену кімнату з обслугою дістанете

в Українській Гостинниці (Готелі)

**„ВІКТОРІЯ“** Дмитро Ілик

Сянік, Адольфа Гітлера 18 (близько двірця „Сянік“).



## Вістки зі світу

## Фельдмаршал Ліст дякує болгарам

СОФІЯ, 6. 6. — Генерал-фельдмаршал Ліст звернувся зі спеціальним письмом до болгарського міністра внутрішніх справ Грабовського, в якому висловив свою особисту подяку за дарунки й уважливість

болгарського населення до німецьких воєнків. Фельдмаршал Ліст виразно зазначив, що німецька армія з пошаною збереже спомини про віднову братерства зброї між обома народами.

## Успіхи німецьких підводних човнів

БЕРЛІН, 6. 6. — Головне Командування Німецьких Збройних Сил подає:

Німецькі підводні човни, що діють на північному й середньому Атлантиці, затопили ворожі торговельні кораблі загальної містоти 24.000 тон. Біля побережжя Англії стежні човни заатакували флотилію легких англійських воєнних кораблів і у сміливому випаді затопили зпоміж них один помічний боєвий корабель, містоти біля 6.000 тон, що плавав під охороною численних нищильників. Протинаступ ворожих нищильників був безуспішний.

Минулої ночі летунство бомбардувало важні військові об'єкти на терені середньої й південної Англії. Особливо успішні були атаки на промислові заведення в Бірмінгемі та на портові об'єкти в Честемі.

Вдень обкинено успішно бомбами летовище Вік на східному побережжі Шотландії. Підчас одної з атак на одну фабрику в Північній Шотландії влучними поцілами знищено фабричну галю.

Число полонених і кількість воєнної здобичі на Креті постійно зростає.

В Північній Африці батареї артилерії німецького африканського корпусу взяли під успішний вогонь ворожі скупчення таборів під Тобруком і кілька англійських вантажних кораблів у пристані. На відтинку фронту Солуму здержано удар ворожої штурмової батави. Німецька протилетунська артилерія й ловецькі літаки відбили 2. ц. м. англійські атаки на одне з летовищ під Тобруком та знищили при тому 5 воєнних літаків.

Ворог намагався вчора пополудні й ввечером надармо налетіти на зайняті терени. При цій нагоді дійшло до численних повітряних боїв. Зістрілено 6 ворожих літаків. Тільки один ворожий літак дістався над терен провінції Шлезвік-Гольштин. Вночі ворог не налітав ні на терени Великої Німеччини, ні на зайняті терени.

## Американська фльота також не допоможе

БЕРЛІН, 6. 6. — З англійської й американської сторони приходять вісті про їх велике заклопотання дотеперішніми неуспіхами. Вони надіялися, що прийде до остаточної розправи на Атлантиці. Вся надія Англії була на флоті Заучених Держав, яка повинна була приплисти зараз на атлантийські води й вирішити перемогу. Тимчасом усі ті надії розплилися. Шінвел, член робітничої партії, заявив на зібранні цієї партії, що втрое більша втрата кораблів, ніж можливість будови в тому самому

часі, є дуже поважною загрозою, якої не можна недоцінювати. Шінвел кликав на зборах у патосі: „Кораблів, кораблів і ще раз кораблів!”

Усі ті вістки, поширені в Англії, викликають пригноблення. До того ще всі живуть під вражінням катастрофи на Креті, усі бачать, що фльота не всилає встоятися перед літаками. А ті думки про перехід панування німецької повітряної фльоти над англійською морською флотою наганяють жах у Англії.

## Бомбардування Гібральтару

РИМ, 7. 6. — Головне Командування Італійської Армії подає:

Вночі з 5. на 6. ц. м. італійське летунство бомбардувало твердиню Гібральтар і летовища Галь Фар і Мікабба на Мальті. Одна з італійських торпедівок затопила ворожий підводний човен у середній частині Середземного моря.

Вночі з 4. на 5. ц. м. ворожі літаки обкидали бомбами острів Родос.

В Північній Африці відперто ворожий випад на відтинку фронту Солум. Італій-

ська артилерія обстрілювала ворожі кораблі у пристані в Тобруці.

Летунство знову бомбардувало оборонні об'єкти Тобрука. Ловецькі літаки зістрілили один літак типу Герікен. Ворожі літаки обкидали бомбами Бенгазі й Дерну. Біля Бардії забрано в полон групу англійських воєнків зі старшиною, що моторним кораблем втекла з острова Крети.

У Східній Африці артилерія обстрілювала італійські становища здовж ріки Омо на відтинку Абальті, та без успіху.

## Рузвелт змагає до диктатури

НЮ-ЙОРК, 6. 6. — Велитенське вражіння викликали в колах конгресу проекти, що їх склав у понеділок департамент війни. Ці проекти передбачують повновласті для президента, конфіскувати приватне майно на час тривання надзвичайних обставин. Цей проект стрівся з загальною нехиттю, при чому стверджується, що ця тенденція поширити уповноваження президента — це нечуване порушення прав до приватної власності громадян Злучених Держав і удар для демократичної конституції Злучених Держав, що в її обороні буцім то бореться. Сенатори й послы, запитані про думку в справі цього проекту, висловили одноголосно своє найвище здивування з приводу цього несподіваного замаху Білого Дому. Конгресові кола не криються із зростаючою опозицією проти амбіцій президента Рузвелта, збільшувати уповнова-

ження, що межують з диктатурою. З найгострішою критикою виступив демократичний сенатор Вілер. Він заявив, що поширення управнень, як цього бажає Білий Дім, у напрямі контролі над цілим приватним майном громадян Злучених Держав — є нічим неумотивоване та переступає навіть владу канц. Гітлера й Мусоліні. Такі розпорядки — це безпосередня загроза кожного поодинокого громадянина Злучених Держав.

Загальна опінія висловлюється про цей новий проект, що громадянство Злучених Держав мусить відчувати як нечувану образу — поведінку Білого Дому до громадян Злучених Держав. Цей проект — це поличник для основ демократії, тієї демократії, що в її обороні закликається до найбільших жертв.

## АНГЛІЙСЬКА ПРИЛЮДНА ОПІНІЯ ДОМАГАЄТЬСЯ НАСТУПУ НА СІРІЮ.

НЮ-ЙОРК, 6. 6. — Американська пресова агенція Юнайтед Прес довідується з Лондону, що англійці щораз більше домагаються, щоби уряд негайно почав наступати на Сирію, поки ще німці зможуть загрозувати британським становищам на Близькому Сході. З усіх усюдів можна почути в Лондоні домагання, щоби британські військові сили на Близькому Сході виявили свою ударну силу та перевели такі операції, які протиставилися би німецьким офензивним намірам. У Лондоні думають, що англійці вже в найближчих днях почнуть похід на Сирію.

## ВІЙСЬКОВІ НАРАДИ В ТОКІО

ТОКІО, 6. 6. — В японській столиці відбулися дуже важні військові наради. Наперед відбулося засідання т. зв. конференції зв'язку, в якій узяли участь члени уряду та команданти армії і флоту. Після тієї конференції міністр війни Тойо склав звіт японському цісареві. Далі голова японського уряду Матсуока відбув довші розмови з начальниками відділів у міністерстві війни — генерал-майором Муро та контрадміралом Окою. На засіданні уряду склали також звіт бюро для китайських справ.

## ДАЛЬШЕ ЗМІЦНЕННЯ АЗОРІВ.

ЛІСАБОН, 6. 6. — Португальські летунські й стежні військові відділи покинули на кораблі „Міранделя” столицю Португалії. Вони виїхали зміцнити португальські залоги на Азорах. На кораблі є багато воєнного матеріалу й літаків. Упродовж червня на Азори, Зелений Ріг і до Португальської Африки виїдуть відділи піхоти, щоби таким чином зміцнити тамошні залоги.

## ПРОТЕСТ ПОРТУГАЛІЇ З ПРИВОДУ ПРОМОВИ РУЗВЕЛТА

ЛІСАБОН, 6. 6. — У зв'язку з заявою Рузвелта в часі його промови, прем'єр португальського уряду Салазар висловив протест в Уошингтоні проти виступів Рузвелта, що торкалися Азорів і островів Зеленого Ріга. Цей протест був удержаний у незвичайно гострій формі.

## БЕРЛІН ПРО ПЕРЕМИР'Я МІЖ АНГЛІЄЮ ТА ІРАКОМ

БЕРЛІН, 7. 6. — У Берліні не думають, щоби після перемир'я між Англією та залежним від неї іракським урядом національні сили Іраку припинили свою боротьбу з Великою Британією. Таке переконання загально панує в тутешніх політичних кругах. При тій нагоді в Берліні звертають увагу, що ті елементи, які підписали порозуміння, не мають нічого спільного з іракськими національними кругами.

## ЖАЛОБА В ШВЕЦІЇ

ШТОКГОЛЬМ, 7. 6. — Шведська Телеграфічна Агенція повідомила, що на шведському королівському дворі ввели жалобу з приводу смерті цісара Вільгельма II-го. До 7. ц. м. носитимуть жалобу III-го ступня, від 8—11. ц. м. четвертого ступня.

## БАРДОШІ У ПАПІ

ВАТИКАН, 7. 6. — У четвер у полудне голова мадярського уряду Бардоші відвідав Папу Пія XII-го, який його прийняв на приватній аудієнції. Мадярського прем'єра супроводив мадярський посол при Ватикані. Зустріч Бардоші з Папою відбулася в приватній бібліотеці Пія XII-го. Опісля Бардоші, який є також мадярським міністром закорд. справ, відвідав державного секретаря, кардинала Маліоне. Пополудні державний секретар Маліоне відвідав Бардоші в мадярському посольстві.



## Звільнення ген. Вейвела

РИМ, 6. 6. — Згідно з італійськими повідомленнями генерал Вейвел уступив зі становища головного команданта англійської армії на Близькому Сході. Його наступником став ген. сер Джемс Корнвол. Перед тим звільнили вже маршала летунства Лонгмора, що проводив британськими силами на Близькому Сході.

В Лондоні домагаються, щоб уступив також і командант англійської фльоти у східній частині Середземного моря сер Ендрю Бравн Каннінгем. Ген. Вейвел має затримати командування британськими силами на єгипетській границі, в районі Солюму й Тобруку.

—o—

## Англія не видержить сама

УОШИНГТОН, 6. 6. — Віліям Симс, референт заграничної політики в американському „Нью-Йорк Ворлд Телеграм" пише, що посол Джон Венент сповістив президента Рузвелта про те, що Англія рішуче не зможе сама опертися Німеччині до 1942 року. Подробиці звідомлення Венента — пише Симс далі — невідомі загальною. Але загально відомо, що Венент привіз від Черчіля Рузвелтові грізне „СОС". Другі джерела подають, що Черчіль просить, щоб Злучені Держави приступили зараз

без відкладання до інтервенції на морі, бо у противному випадку Англія буде примушена до мирових переговорів.

Англію занепокоїло між іншим зменшення продукції військових літаків у Злучених Державах у травні (у квітні продуковано 1.427, а в травні вже тільки 1.300) з недостачі алюмінію. На те зменшення зареагував демократичний сенатор Бирд на засіданні комісії, стверджуючи, що з тих 1.300 літаків у травні збудовано тільки 600 військових літаків, а решту назвав шкільними.

## Олександрія під бомбами

БЕРЛІН, 7. 6. — Головне Командування Німецьких Збройних Сил подає:

Німецьке летунство продовжувало успішну боротьбу з британськими дозовими кораблями. Останньої ночі боеві літаки, що діють поблизу східного побережжя Шкотії, затопили три ворожі торговельні кораблі загальною містоти 15.800 тон та поважно ушкодили 4 дальші великі торговельні кораблі, що їхали в сильно забезпеченому ворожому конвою.

У районі Середземного моря ескадри німецького летунства перевели незвичайно

вдатний налет на базу британської фльоти в Олександрії. Німецькі бомби, що впали біля британських збірників ропи, спричинили величезну пожежу. Залоги німецьких літаків приглядалися до неї ще довго після відлету.

В Північній Африці німецько-італійська артилерія обстрілювала з добрим вислідом становища англійської артилерії, склади муніції та водопроводи під Тобруком.

Як вдень, так і вночі не було ніяких ворожих дій над Німеччиною.

## Вафдисти жадають нових виборів

ШТОКГОЛЬМ, 6. 6. — В Єгипті зголосив уряд свою димісію. Це викликало в Англії велике обурення й клопоти, бо цей факт викликав у цілому Єгипті причину до публичних виступів тих груп, що невдоволені з англійським режимом. Головною партією вафдистів і прихильників Сааді Паші дає багато клопотів. Між іншим, ці групи заявлялися проти співучасті в творенні нового уряду, а видвигають жадання народного голосування, бо теперішнє парламентарне заступництво народу зовсім не відповідає його бажанням. Дотеперішні міністри не

звертали уваги на ці домагання, а йшли по лінії англійських інтересів. Після зголошення їх димісії король взявся створити кабінет національного об'єднання, але на попередній політичній лінії. Це діло поручив він Гуссейнові Серрі Паші. Представник вафдистів Магер Паша дав на це свою згоду, але під умовою, що зараз розпишуться нові вибори. Він переконаний, що ці вибори дадуть вислів невдоволенню із дотеперішньої англійської поведінки в Єгипті. Король уже згоджується на проведення виборів.

## Бої в Абіссинії

РИМ, 6. 6. — Головне Командування Італійської Армії подає:

В Північній Африці вогонь італійської артилерії спричинив поважні шкоди серед оборонних об'єктів у Тобруці. Італійські літаки знову бомбардували кораблі й улагодження тієї бази.

Вночі з 3. на 4. ц. м. ворожі літаки бомбардували острів Родос на Егейському морі та спричинили деякі шкоди.

На терені Східної Африки, в районі Галля й Сідамо, завдяки спільним зусиллям двох італійських батальйонів, примушено до втечі ворожі частини. Чергова атака італійських колоніальних частин спричинила болючі втрати серед вояків полку „Нігерія". Ловецькі літаки зістрілили один апарат типу Герікен. Другий ворожий літак зістрілено скорострілом.

—o—

## Англія далі випродується

ШТОКГОЛЬМ, 6. 6. — Шведський щоденник „Афтонблядет" помістив повідомлення про те, що Злучені Держави купують нафтові поля в Моссулю. Одночасно згаданий щоденник подав подробиці англійсько-американських переговорів у справі купна тих теренів та згадав про їх велике

політичне значіння. Кореспондент „Афтонблядет" у Царгороді зазначає, що ті переговори між Америкою та Великою Британією є наслідком недавнього рішення, на якого підставі нафтове товариство Барейн-Ойл-Компені переходить від англійців до американців.

## 80.000 людей працює над відбудовою знищених будинків

ШТОКГОЛЬМ, 6. 6. — Англійська пресова служба повідомила, що згідно із словами англійського міністра Бровна, сьогодні 80.000 робітників працює над напругою будинків, знищених діями летунства. Приватна власність у Лондоні потерпіла два рази більше, як у решті краю. Як приклад знищення Бровн навіть одно передмістя

Лондону, яке особливо дошкульно потерпіло внаслідок летунських атак. Із 49.000 будинків цього передмістя, 3.423 взагалі не надається до ремонту, 19.240 будинків ще можна відбудувати, при чім 5.000 домів вимагає основного ремонту. Минулого тижня нарахували в Лондоні 30.000 кам'яниць, що вимагають ремонту.

## СТАНОВИЩЕ НІМЕЧЧИНИ В СПРАВІ АНГЛІЙСЬКОГО НАСТУПУ НА СІРІЮ.

БЕРЛІН, 6. 6. — У зв'язку з питанням про те, яке становище займе Німеччина на випадок англійського походу на Сирію, берлінські політичні круги зазначають, що це є справа виключно Франції та Англії. Теоретично годі передбачити заздалегідь, яке становище муситиме зайняти Німеччина, якщо розходиться про відносини, які її в'яжуть із Францією, але це є проблема, яку можна розв'язати практично. При тій нагоді звертають увагу на недвозначні заяви голови французької держави маршала Петена та його заступника й міністра закордонних справ Дарляна, що Франція всюди боронитиме свої територіальні володіння. У Берліні кажуть, що Німеччина готова признати це національне право Франції.

—o—

## ЕВАКУАЦІЯ ОЛЕКСАНДРІЇ.

ДАМАСК, 6. 6. — Бомбова атака німецьких літаків на Олександрію скріпила здернування англійської військової влади. Вночі з 4. на 5. червня почали евакуувати англійську колонію з таким поспіхом, що можна би це назвати втечею. Англійські родини виїхали вглиб Єгипту.

—o—

## ЗЕМЛЕТРУС У ТУРЕЧЧИНІ.

ЦАРГОРОД, 7. 6. — Землетрус в Анатолії в околиці Муглі спричинив значні шкоди в будинках. Померли 3 особи, було 8 ранених. В околичних селах завалилося 523 будинків, 539 було ушкоджених. Мешканці тих сіл ночують під шатрами.

—o—

## ЯПОНСЬКІ КАРНІ ЕКСПЕДИЦІЇ НА ОСТРОВІ ГАЙНАН.

ШАНГАЙ, 6. 6. — Японські військові відділи, котрі перебувають на острові Гайнан, перевели в травні 121 карних експедицій. Китайці втратили тоді 884 вбитих і 158 полонених. Між вбитими були різні визначні комуністичні провідники. В полон попали також три команданти китайських партизанських відділів. Одночасно японці захопили багато зброї всякого роду.

—o—

## ЛЕТУНСЬКИЙ НАПАД НА ОЛЕКСАНДРІЮ.

КАІРО, 6. 6. — Райтер повідомляє з Каїра, що вночі на четвер був налет на Олександрію. Вбито понад 100 осіб.

—o—

## АНГЛІЙЦІ ГУРТУЮТЬ ВІЙСЬКА У ПАЛЕСТИНІ

РИМ, 7. 6. — Англійські частини, призначені на палестинсько-сирійській границі для нищення арабських повстанчих груп в Сирії й вилучення пачкованої зброї що раз численніші. Часопис „Мондо Арабо" подає, що в північній Палестині вже скупчили велику кількість англійських військ. В арабських кругах поширюється переконання, що генерал Вілзон плянує напад на Сирію. Концентраційним місцем для цього є Гайфа, 30 км. від сирійської границі. Її англійські війська просто залили. В усіх містах Палестини скріплено охоронні протилетунські засоби.

—o—

## УНЕВАЖНЕННЯ ЗМІН ЖИДІВСЬКИХ ПРИЗВИЩ.

ЗАГРЕБ, 6. 6. — У зв'язку з загальною акцією в справі розв'язки жидівського питання в Хорватії, появився новий наказ, силою якого всі зміни жидівських прізвищ, переведені після 1. XII, 1918 р. признані неважними. Мають змінити також і назви жидівських підприємств. Крім того вони мусять бути виразно означені як жидівські підприємства. Одночасно заборонили жидам вживати псевдонімів.

—o—



# Хто руйнує світове господарство

Намагання Німеччини завсіди — як це вказує хоч би останній, не ратифікований вже договір з Югославією — було: не поширювати війни, замирити Балкани. Народні господарства балканських держав мали без усяких зовнішніх перешкод працювати, продукувати товари та вимінювати їх з Німеччиною. Натомість Англія змагалася: якщо вже не вдасться створити там на Балканах фронту проти Німеччини, тоді вже хай щонайменше довести там до знищення господарського життя. Побіч своєрідного мистецтва в „успішних відворах“, Англія досягнула в міжчасі й мистецтво саме в руйнуванні світового господарства. З тими двома рекордами ввійде Англія напевно в історію теперішньої війни. Греція під тим оглядом мала змогу англіїців дійсно основно пізнати. „Нью-Йорк Геральд Трібюн“ писав, що Балкан коштував німцям багато людей і матеріалу, а тепер повний хаосу та людської ненависті. Як іде про ненависть, то американська газета має імовірно рацію, але у всякому разі вона грубо помиляється на чію адресу та ненависть звернена, бо вона від Загребу до Аген напевно не спрямована проти Німеччини, тільки проти Англії.

Мотто „руїна господарського життя“ тяжить нині і над цілим світовим господарством. Його руйнує англійська війна. Англія поволі веде господ. війну, що стала її властивістю і спеціальністю, та хотіла б поширити її на всі краї світу. Всі давніші господарські отримання між поодинокими країнами, які вели через море, сьогодні вже в більшій або меншій мірі зірвані. Виміна дїбр у світі здержана: зібраного збіжжя не можна продати — а це якраз добрий матеріал для кризи по війні. Англія не тільки сама тратить одну господарську позицію за другою, але й хоче потягнути за собою в господарську пропасть і цілий світ. Вона, мабуть, думає, що в товаристві і смерті не страшна. Бритійські воєнні вимоги, американський закон про допомогу Англії та щораз більший брак корабельного тону, революціонують цілу світову торгівлю та господарську будову великих аграрних країн. Кілька прикладів:

Уряд Канади візав недавно своїх фермерів, щоб ті сіяли й управляли менше збіжжя та переставляли свої господарства на посилене плекання худоби. А це означає не тільки переміну самого канадійського сільського господарства, але й удар в південно-американських фермерів та в мясну продукцію англійських доміній Австралії й Нової Зеландії. Вони вже й так від початку війни мали багато клопоту із своєю худобою, тепер додучується ще один конкурент, хоч ринок збуту щораз менше поємний.

Американський міністер сільського гос-

подарства Вікерд радить фермерам Злучених держав зменшити продукцію пшениці, кукурудзи, тютюну й бавовни та присвячувати більше уваги молочарням, годівлі домашньої птиці й овець та управі городовини. Отже знову стає все комить головою. Позицію посередника світово-господарства Англія сама руйнує свою власну сільських масових продукцій та фінансового й господарського центру. Господарські осередки в Лондоні та Ліверпулі перестають існувати під уром німецьких бомб, але й завдяки господарській тактиці самої ж Англії. Брак кораблів відібеться також болюче на загальній господарській виміні.

Одною з найбільших жертв бритійської господарської війни є Південна Америка. Англія сама не може відповідної кількості ані купувати, ані транспортувати; Європа, як покупець, відпадає; Америка не потребує, а крім того має ту саму журбу. Кредити імпортово-експортного банку слушно вважають південно-американські господарські круги за данайський дарунок. Прикладів можна б навести без числа. Торговельний оборот на всіх побережжях майже здержаний. Скрізь поза Європою благословення жнив стало прокляттям.

Англія почала господарську війну та продовжує її за американською підмогою на кошт країн багатих у сирівці та американських і канадійських фермерів. Можна дивуватися, як з легким серцем американські інтервенти самі затягають собі мотузку на шиї та з яким завзяттям підготовляють собі майбутню господарську кризу та соціальну революцію. Очевидно, не бракує і в Америці людей, що на ті справи дивляться тверезо.

Англія, давніший носій і гарант світового господарства, тепер його руйнує, а Північна Америка їй у тому помагає, не здаючи собі справи з вислідів. В цілому світі нема вже рівноваги між продукцією і збутом, скрізь виступають перші ознаки господарської кризи. Війною Англія руйнує те, за що вона нібито бореться. Рузвелт їй при тому допомагає.

Німеччина тимчасом розбудовує в Європі нове континентальне господарство. Не чекає на те, щоб криза аж заістнувала, але робить усе, щоб до неї взагалі не допустити. Зі статистичними даними в руках можна б сьогодні вже найкраще пізнати ці нові господарські сили, величезні можливості продукції й такі ж можливості збуту, що розвиваються під проводом Німеччини ще в самому розгарі війни. На потіху іншим континентам можна б тільки сказати, що нове, революційно-динамічне господарство нової Європи буде й по війні поважним чинником для оздоровлення світового господарського життя.

сків і квіти для диригента та солістів були найкращим виявом признання для виконавців. Що-дня хор мусів проспівати для очарованої публіки декілька пісень як наддашок. З нагоди концертів по'являлися спеціальні програмки на кожний день концерту з німецьким текстом пісень та інформаційною статтею про українську пісню й її значіння для українського народу. Виступ Хору зробив велику пропагандизну працю в Любліні. Цей 3-денний виступ Українського Національного Хору В. Вожики в Любліні залишиться надовго прекрасним спогадом у всіх, що мали нагоду три дні жити виключно під вражіннями цієї вдатної маніфестації української пісні.

В. К.

## ВИСТАВА УКРАЇНСЬКОЇ ВИШИВКИ В ЛЮБЛІНІ.

Жіноча Секція в Любліні веде від довшого часу під проводом п-ні Луцької живу й всесторонню діяльність. Одно з останніх найкращих досягнень Секції — це влаштування вистави української вишивки в днях 18, 19, і 20. травня в 3-х залах У-

## КОМУНІКАТ КодУС-а

Негайно подадуть свої адреси, особисті дані і хід своїх дотеперішніх студій такі студенти: Дуб Ярослав, Генік-Березовський Константин, Назарук Роман і Штуль Василь.

Український Центральний Комітет  
Комісія Допомоги Студентству  
Краків, Зелена 26.

країнського Допомогового Комітету в Любліні. Експонати були зібрані між численною українською громадою в Любліні та зпоза Любліна (Казимир, Пулави і т. д.). Виставу святочно відкрито добре обдуману й гарно виголошеною промовою голови УДК в неділю 18. травня в год. 15-й при співучасті поважного числа прийвних. Опісля прийвні ввійшли до салі із експонатами, де п. Лапчукова виголосила реферат п. н. „Реціоналізм українських вишивок“. Вистава була поділена на три відділи. Гарно прикрашені образами українських історичних постатей і письменників салі, в яких примістилася вистава, робили дуже симпатичне вражіння. Сама вистава була дбайливо підготована. Працю в тому напрямі вів від доущого часу спеціальний виставовий комітет під проводом п. Нестерової. Виставу відвідала поважна кількість українців і коло 20 німецьких гостей, що закупили з великою охотою деякі експонати. Вистава досягнула вповні свою ціль, маючи на меті виміну вишивкових узорів між українським жіноцтвом та пропаганду українського вишивкового мистецтва між своїми й чужими. — Дохід із вистави призначено на фонд допомоги українському студентству.

## ВИСТАВА УКРАЇНСЬКОЇ ВИШИВКИ В БІЛІЦІ НА ГОР. ШЛЕСЬКУ.

Заходом Жіночої Секції при філії УНО відбулася в Білиці у днях 3.—6. травня, при співпраці німецького товариства „Фрауеншафт“ вистава українських вишивок і гуцульської різьби. Виставу влаштовано в ясній, великій, із правдивим смаком прибраній салі, де на довгих столах і розвішених кирилах розміщено понад 500 експонатів найкращих зразків українських вишивок із майже всіх українських областей. І так, бачили ми тут прегарні київські вишивки, далі: полтавські, подільські, покутські, гуцульські, буковинські, яворівські, сокальські, волинські, поліські та акінці лемківські. Це тільки доказ, що, залишаючи свої рідні сторони, брали всі з собою що найкраще на пам'ятку. На кількох столах приміщено гуцульські дерев'яні вироби, а в окремій кімнаті по-мистецьки виконану кедрову Ідальню, роботи арт. Коверки, при чому цю кімнату прикрасили прегарними вишиваними портієрами, фіранками, різьбленим тризубом та образами. Велика карта чорноморських країв і карта України з різноманітними діяграмами й картограмами познайомили нас ближче відвідувачів із нашою батьківщиною.

На святочне відкриття вистави прибули численно німецькі гості, між якими бачили ми СС. Обер-фірера Візнера, ландрата Шміда та інших представників влади. Виставу відкрив голова філії УНО інж. Мих. Коатунюк короткою промовою, вітаючи прийвних і вказуючи на ціль вистави, після чого довгий реферат про українську вишивку і гуцульську різьбу прочитала інж. І. Гавришак, що й сама виступила в українському народньому одязі, познайомиючи прийвних загальною з українською культурою, а зокрема з історією, родами й виконанням українських вишивок. Опісля мішаний хор, під орудою п. Кокорудзи, відспівав бездоганно кілька народніх пісень, а дитячий гурток у народніх одягах виконав цікаві українських народніх танків.

Впродовж 4 днів виставу відвідало понад 2.000 осіб, при чому окремими прогульками відвідували виставу всі місцеві народні й середні школи. Зацікавлення виставою було таке велике, що господарні поблизу сїа улажували собі на виставу окремі прогульки.

В часі вистави, крім річевих пояснень увічливих дижурних, відбулися по 2 короткі реферати про українську вишивку в українській мові п. Романа Клоса та в німецькій мові о. Ст. Білинського.

Обласний щоденник „Каттовіцер Цайтунг“, що вислав на відкриття вистави свого представни-

## 3 українського життя

### КОНЦЕРТИ УКРАЇНСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО ХОРУ В ЛЮБЛІНІ.

Цілих три дні (від 19. до 21. травня включно) мав нагоду Люблін захоплюватися красою й багатством української пісні. Саме три дні виступав на сцені міського театру в Любліні Український Національний Хор під орудою В. Вожики. Ввесь час Хор мав у Любліні надзвичайні досяги. Простору салі міськ. театру, всі льожі, партер і балкони заповняла вщерть усі три дні добірна українська й німецька публіка. Як українці, так німці одностайно захоплювалися мистецьким виконанням прегарних українських пісень. Зокрема публіка захоплювалася незвичайним опануванням і дисциплінованістю хору, його технікою й особистим вичуттям самого диригента, що викликував бурю оплесків для хору й себе. Прекрасно вокально опановані й майстерно виконувані пісні викликували в слухачів глибокі переживання. Ціла зала захоплювалася кожною піснею, а буря опле-



# НОВИНКИ

## КАЛЕНДАР

### ЧЕРВЕНЬ.

7. Субота — Заупокійна субота.
8. Неділя — Зіслання св. Духа (правосл.: Пресв. Тройці).
9. Понеділок — Пресв. Тройці (правосл.: Св. Духа).
10. Вівторок — Никити еп.

— **ЗЕЛЕНОСВЯТОЧНЕ ЧИСЛО „КРАКІВСЬКИХ ВІСТЕЙ“** видаємо в великому, потрібному форматі, тому звичайного числа, що мало вийти в п'ятницю, 6. VI., не випускаємо. Чергове число „Краківських Вістей“ вийде у вівторок, з датою 11. червня 1941 р.

— **ВІДКРИТТЯ УКРАЇНСЬКОЇ СВІТЛИЦІ В КРАКОВІ.** Запрошених членів Української Світлиці в Кракові повідомляємо, що відкриття Світлиці відбудеться в суботу, дня 7. червня в год. 19.30 в домі при вул. Дітя 85/II, м. 5. Прохаємо прибути з родинами. — Управа Світлиці.

— **З ПРИВОДУ СВЯТА ГЕРОІВ — П. ТЕОФІЛЬ КУЛИК,** Краків, складає на українських інвалідів 300 зол. і кличе дир. Івана Фура з Грубешева на ту саму ціль.

— **КОЖНИЙ,** хто прагне відпочити душею, хто хоче провести безжурно бодай короткий час в атмосфері нічим незатроєного середовища української дітвори, кожний батько й кожна мати, що цікаві знати, як виховує дітвору Українська Школа, врешті кожний громадянин, що цікавиться справами молоді не тільки в свято, але таки в щоденному житті — всі повинні прийти в **СУБОТУ, 7. ЧЕРВНЯ** ц. р. в 19-й год. до салі УДК при Льоретанській вулиці ч. 18, де наша дітвора Української Народньої Школи вдруге вітатиме весну багатою й цікавою імпрезою п. н. „СВЯТО ВЕСНИ“.

— **ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ЖІНОЦТВО КРАКОВА** візьме масову участь у зборах у вівторок 10. червня в год. 19-й у домі вул. УОТ, Адольф Гітлерпая 12/II, для вирішення незвичайно важливих і пекучих для всіх справ. — Жіноча Секція при УОТ у Кракові.

— **ЗЕЛЕНОСВЯТОЧНЕ ЧИСЛО ТИЖНЕВИКА „КРАКІВСЬКІ ВІСТІ“** має багато цікавого й актуального матеріалу. Пам'яті Героїв присвячено вступна стаття ред. П. Сагайдачного „Не забудемо їх ніколи“ і стаття „Шануймо пам'ять героїв і заслужених громадських діячів“. Далі звертаємо увагу на цікаві статті: Ю. Тарнович: „Спільними силами“; В. Андрієвський: „Звичаї чемності українського народу“; о. Б. Е. К.: „За краще завтра Лемківщини“; М. Гараєвич: „Як націонал-соціалізм розв'язав робітничі питання“. Крім цього огляд політичних подій, багато вісток із світа й новинок. У числі 5 ілюстрацій, з того одна зеленосвяточна.

— **„ДОРОГА“** — щомісячний журнал для юнацтва. Краків, ч. 6, червень 1941. — Зміст: О. Даниський: У Зелені Свята; Б. Антонич: Дороги; І. Наріжний: \*\*\*; З. Косак: Плекаймо силу; О. С.: У тисячелітні роковини; Бальдур фон Шірах: Нове покоління. Перемога. До корови; \*\*\*: До таборів; О. Яворська: Горять купальні вогні...; Ю. Тарнович: На верхи Лемківщини; Гакстен: Вправи в повзанні; О. Вальчик: Новітня „мандрівка народів“; Що читаємо? — П. Мірчук: В дорогу, друзі! — Д. Панасів: Шляхом до слави; В. Р.: Вітрун або ширяк; Лященко: „Доброзичливі“ поради; Хвилина розваги; Шах-мат. — 12 стор., у тексті 27 ілюстрацій. Ціна 50 сот. — Червене число „Дороги“, присвячене головно мандрівництву, повинно бути в руках кожного українського юнака.

— **„МАЛІ ДРУЗІ“** — часопис для української дітвори. Краків, ч. 6 (18), червень 1941. — Зміст: У Зелені Свята; П. Мірчук: Йдемо на прогулянку; Княжа слава; Я. З.: Пильний школяр; І. Франко: Ліс Микита; І. Франко: Три міхи хитрощів; Еко: Війна муравалів з жучками; Роляник: Маленькі ми ще діти; Дітвору при праці (дописи з Чесник, Хохолова, Шиперки, Борок, Ворохти, Костарівськ і Білхнарки); Ану, розгадаймо! — Маленькі Друзі: Улянка й сонце; Я й Бровко; В. Барагура: Як Лесик записався до дитячого садка; О. Патроник: Ранок Талі; М. Білецький: Чим я буду? — Як працюють українські діти в Бозьку й Володаві. — В тексті 19 ілюстрацій. Цей симпатичний дитячий часопис заслуговує на масове поширення між українською дітворою. Про це повинні подбати українські виховники й батьки.

— **ПРИ УСК-КРАКІВ** відкрито секції спортивних гор, каючництва та плавництва. Вписи членів приймає спортивний референт при УДК-Краків та що середі й п'ятниці на площі при вул. Коперника.

— **ГРОМАДЯН,** що цікавляться творами наших мистців, повідомляємо, що продається okazівно картина О. Новаківського. Інформації: Краків, вул. Пяскі 53, м. 4., між год. 1—3.

— **НА ФОНД ДОПОМОГИ УКРАЇНСЬКОМУ СТУДЕНТСТВУ** в канцелярії КоДУС-у зложили (в золотих): Савка Г. 10, Сайферт М. 10, Біда К. 6.30, Сторошук Р. 10, Миколаєвич А. 10, Козак Г. 5, Хрентовський А. 20, інж. Бурачницька 10, інж. Павликовський 10, Колтун Ю. 5, Одноріг В. 20, Прокор Р. 10, Колодін М. 10, Дуда М. 10, Пекарський Ф., Холм 50, м-р Козія Іван 20, Волинеш С. 6.50.

(Докінчення зі стор. 15-ої).

ка, помістив окрім повідомлення про виставу у 123 ч. а 6. 6. 1941 р. обширнішу рецензію під наголовком: „Українське народне мистецтво — вистава, що захоплює передусім наших жінок“.

Дійсно, успіх вистави перейшов усі сподівання. Треба було бачити те захоплення відвідувачів, які при деяких експонатах задержувалися довший час по кілька разів, допитуючись, чи не могли б цих річей закупити. Всі предмети, які переслало на виставу „Гуцульське Мистецтво“ з Кракова, викупили вже в першому дні вистави.

Ця вистава причинилася у великій мірі до налагодження ближчого співжиття українців із німцями на Гор. Шлеську та ознайомлення цих останніх ближче з нашою культурою й народнім мистецтвом. Для нас, українців, тут на чужині

влаштування цієї вистави та численна фреквенція були наче тим ясним промінням серед сірих днів, що підтримує на душі й підбадьорює, бо ж ми тішилися й були горді, бачучи, як нашою культурою, нашими цінностями захоплюються і подивляють їх німці. Цією виставою ми всі жили тиждень кілька днів.

Тому, на правду, велика подяка належить ініціаторам та комітетові, при чому треба підкреслити, що, крім голови Жіночої Секції п. М. Мудрикової, найбільше праці й часу при влаштуванні вистави вложили дир. А. Мудрик і п. Р. Клас.

Вкінці всім іншим українським осередкам у Веліконімецьчині побажати б, щоб у себе влаштували цього роду виставу українського народнього мистецтва.

Д-р Р. М—ш.

## Зі спорту

**ПРОЛОМ ВЕДЕ В ТАБЕЛІ. — ПЕРШИЙ ДЕБЮТ СКАЛИ. — ЗНОВУ ДВА ВОКОВЕРИ В II. ГРУПІ.**

### I. Група

Пролом (Перевоцьк) — Лемко (Сянік) 2:1 (1:1)

До цих змагань за першенство в Ген. Губернаторстві, що відбулися 1. ц. м. у Перевоцьку, стали обі дружини в дещо змінених складах. Пролом без адискваліфікованого Сушка — Лемко із 5 резервними. Пролом: Івашко, Коцько, Тарашук І, Недовіа, Тарашук II, Пинило, Кручок, Юськович, Маслій, Солтис, Тиндик (Бліхарський) — Лемко: Бутель, Соболь, Новаківський, Возняк, Хіпальський, Ліщинський, Кт, Дикий, Голюка, Гук, Скоробогатий. Гра гостра, незвичайно завзята та жива. Гру почав Лемко бравурною атакою на ворота та вже в 3-й хв. здобуває зі стрілу Скоробогатого перші ворота. Господарі отряслися із переваги та в дві хвилини опісля вирівнують зі стрілу Солтиса. Після зміни Лемко ще держиться 20 хвилин добре, але опісля опадє на силах і віддає ініціативу господарям, що безупину обстрілюють їхні ворота. У 35-й хв. Солтис гарно стріляє на ворота та Бутель відбиває, під воротами повстає замішання, яке притомно використовує Тиндик та з близької віддалі стріляє другі, вирішні ворота. Суддя дир. Андрухович. Видців 600.

КЛК (Ярослав) — Скала (Ряшів) 10:0 (2:0)

Минулого тижня прийняли ще одну дружину, а саме Скалу із Ряшева, що розгріватиме в I-й групі. Ця наймолодша наша дружина мала змогу, 1. червня вперше змагатись з рутинованою вже дружиною КЛК в Ярославі. Ізза спізненого повідомлення не змогла вона зібрати всіх своїх гравців з околиць на цей день та мусіла без відповідної підготовки виступити замість з 11 змагунами, з 9, — (в нападі мали лиш 3 змагунів). Хоч так високо Скала програла, то грала добре й завзято. Найкращою її частиною була безперечно залога м-р Бардин—Куцьль, яка мусіла рятувати багато небезпечних ситуацій. КЛК, хоч так високо виграв у себе, не був ще такою сильною дружиною, як давніше. Скріплений новим воротарем Глинським (колишній воротар Сяну) безперечно мав найкращу оборону. Склади дружин: КЛК: Глинський, Коженівський II, Слабий, Борисевич, Гут, Маслякевич, Коженівський I, Сясько, Левицький, Мазур, Тріль. — Скала: Пружиницький, м-р Бардин, Куцьль, Матейко, Біляк, Коростіль, Чехович, Кравчук, Голдан. — Гру почали господарі. Численні стріли йдуть на ворота гостей. Залого має багато праці та рятує притомно дружину. Щойно у 23-й хв. стріляє Тріль перші ворота, а у 43-й хв. Мазур підвищує вислід до 2:0. У другій половині напад господарів щораз більше наспає, гості не видержують темпа й „пухнуть“. В 56-й Гут стріляє треті, а в 60-й хв. Навроцький четверті ворота, а у 65-й хв. зі стрілу Навроцького, 75, 78 і 81 хв. зі стрілів Коженівського, 83-й хв. зі стрілу Левицького та в 87-й хв. зі стрілу Навроцького. Суддя, проф. Красник. Видців 500.

**ЗНОВА ДВА ВОКОВЕРИ В II-й ГРУПІ**

Дня 1. червня мали відбутись мист. змагання II-ої групи між Львом з Радимна та Степом із Бушкович, між Сяном II. із Нім. Перемишля і Буревієм з Сосниці. Дружини Степу та Буревію не повідомили дружин Сяну II. і Льва про ці змагання і програли тим самим воковером. Цікаво, що

дружина Буревію вийшла до змагань, а не знала про те, що дружина Сяну не є повідомлена.

### ТАБЕЛЯ МИСТЕЦТВ

Стан 2. червня 1941.

#### I. Група

	гор	зд. т.	втр. т.	ворота:
1) Пролом	3	5	1	7:4
2) Сяні І.	2	4	—	14:1
3) Лемко	4	4	4	12:8
4) КЛК	3	2	4	11:8
5) УСК	3	1	5	3:16
6) Скала	1	—	2	0:10

#### II. Група

	гор	зд. т.	втр. т.	ворота:
1) Лев	3	6	—	8:1
2) Сяні II.	4	4	4	7:5
3) Буревій	4	4	4	6:6
4) Степ	4	4	4	6:6
5) Сокіл	3	—	6	0:9

## АМЕРИКАНЕЦЬ ПРО БЛЮКАДУ НІМЕЧНИНИ.

Американський журналіст Карло Вігант оповістив звіт із Німеччини. Він підкреслив, що англійська ब्लюкада не спричинила голоду в Німеччині.

### ОСТОРОГА РУЗВЕЛТОВІ.

Ленден, передовий республіканський політик і б. кандидат на президента Злуч. Держав, висловився, що „республіка Злучених Держав буде знищена, якщо Рузвельт проголосить загальний і національний вийнятковий стан“.

### Дрібні оголошення

Пошукую полонених братів: Батьока Івана з Дворич і Музику Петра з Бутни, пов. Жовква. — Се-рафина Рекшинська, Краків, Яблонівських 10/12. 2054 1-1

Дівчина знайде працю в домашнім господарстві у Відні. Знання німецької мови побажане. Платня після умови. Зголошення до Адміністрації Кр. В. під „Відень“. 2057 1-2

Друзі й знайомі з Долини, відгукніться на адресу: Юліан Микитиц, Hohenstein, Horst-Wesselstr. 4, Kr. Osterode. 2058 1-1

Фотографістка(аф) може зараз зголоситися на добрих умовах. Ukrainisches Foto-Atelier, Samler, Warthegau. 2059 1-2

### КОСМЕТИКА та ПЕРФУМЕРІЯ

2010 гурт і деталь 1—3  
І. МІНГЕЛЬГРІН, Краків, Страдомська 10,  
поручається українській Клієнтелі.

### ШКЛО — КРИСТАЛИ ПОРЦЕЛЯНА — ЛЯМПИ

**J. Diener**

Краків, Шевська 20. Телефон 146-48.  
1097 18-24



# ЛЕМКІВЩИНА в ілюстраціях

Додаток до „Краківських Вістей“ ч. 121



Місто Коросно перед 200 роками



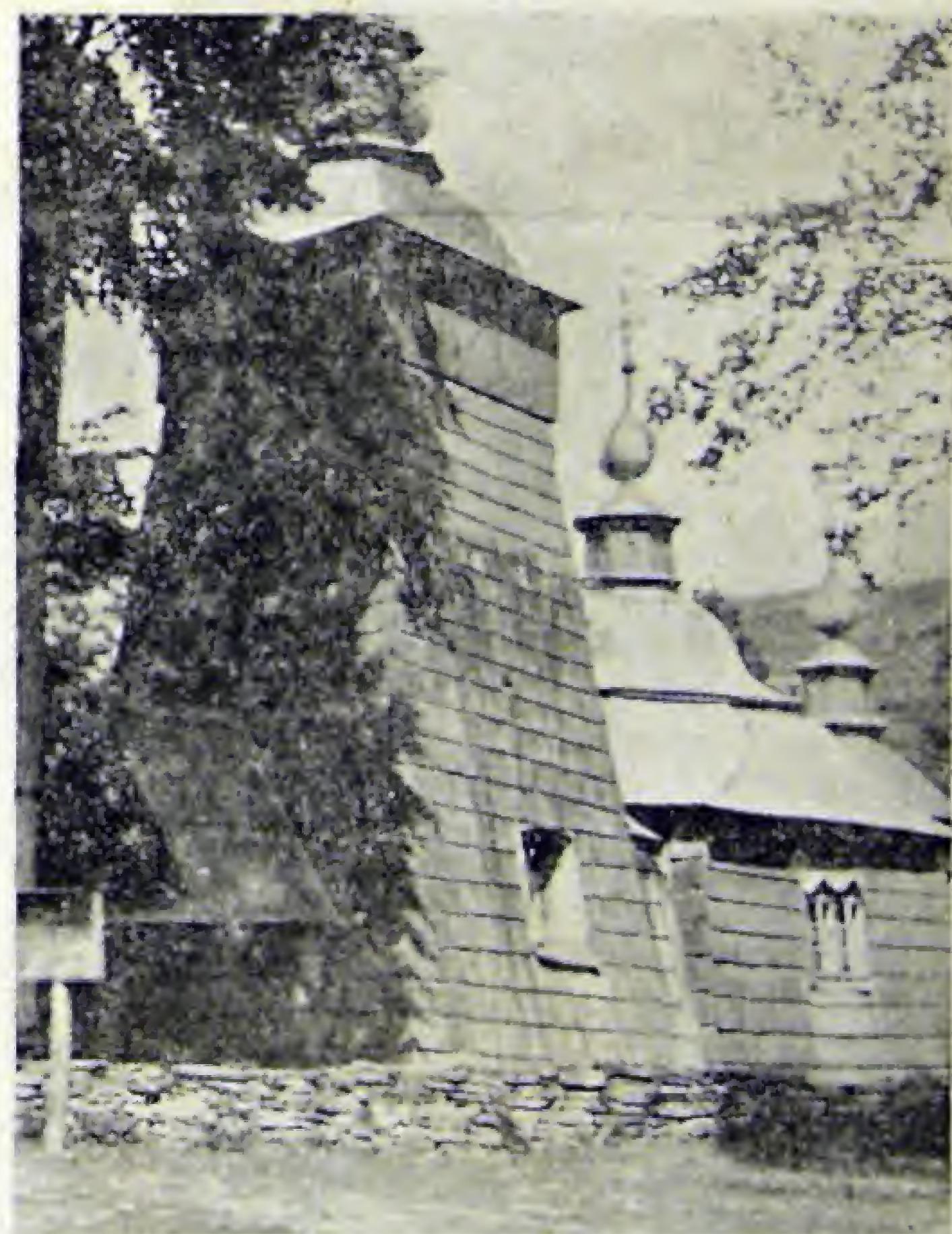
Місто Дукля перед 100 роками



Сяніцький замок — тепер музей „Лемківщина“



Лемківська хата. Команьча



Лемківська церква. Гиравка в. Дуклі



Прялі з Чистогорба. Вечір лемківської пісні в Сяноку



Вид на гору Лопату в. Жегестова

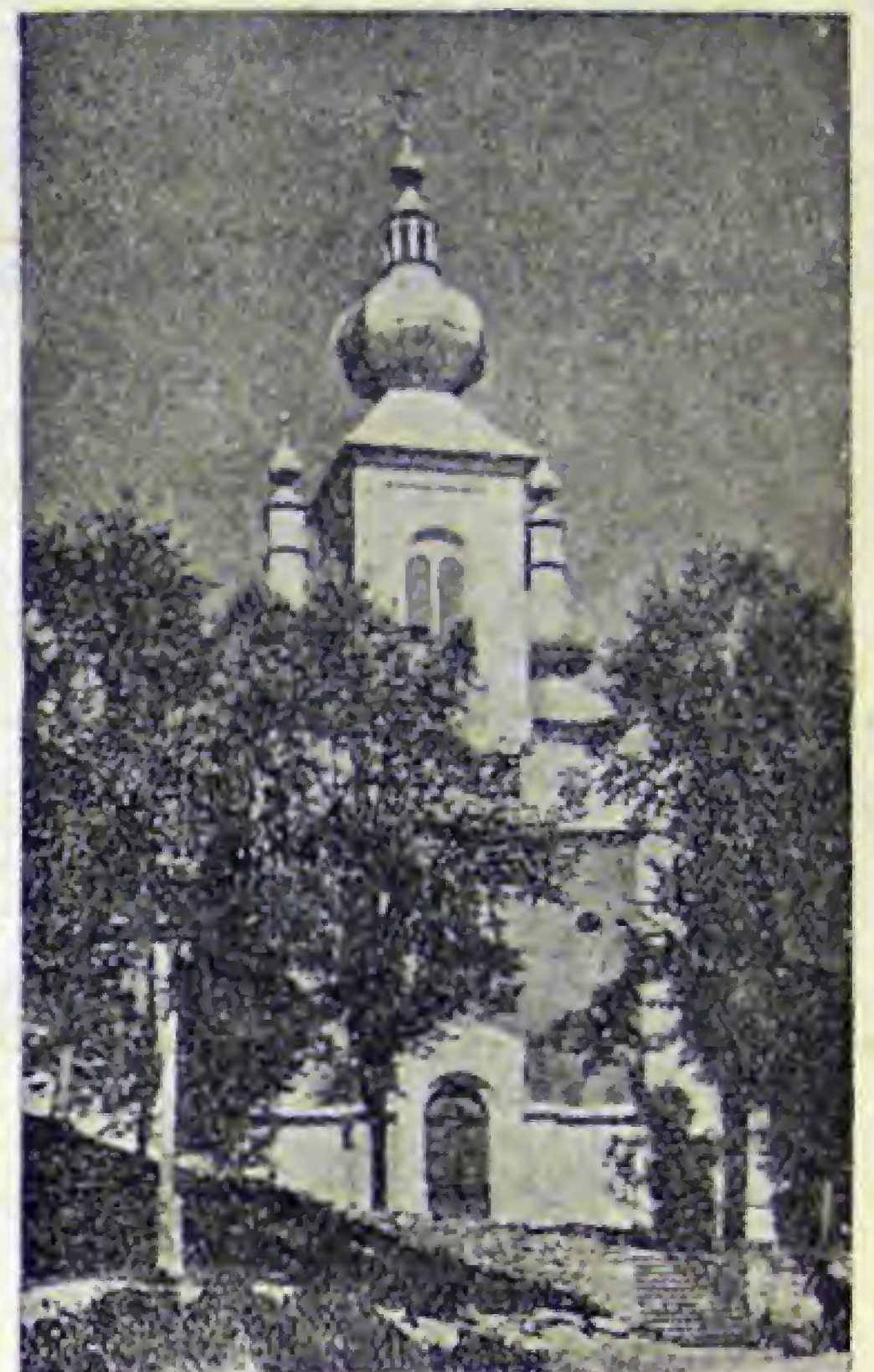




Церква в Милику



Церква в Поворознику коло Криниці



Церква в Криниці



Великодні калатала на дзвіниці. Розтока



Нутро церкви в Великій Вірхомлі



Панцирний хрест у Синеві над Вислоком



Розп'яття з церкви в Рихвалді, пов. Горлиці XV. ст. Музей „Лемківщина”



Царські врата з портретами гетьманів. Музей „Лемківщина”



Різдво Христа. Музей „Лемківщина”





Ловлять рибу на Сяні



Український Народний Хор у Вороблику корол.



Курс книговодів у Романові



Курс книговодів у Загучині



Вийшли в поле косарі



Курс книговодів в Палтній к. Горлиць



Пролет ріки Ропи в Горличчині



Курс книговодів у Стежниці к. Балиторуду





Лемкині перед читальнею. Щавне пов. Сянік



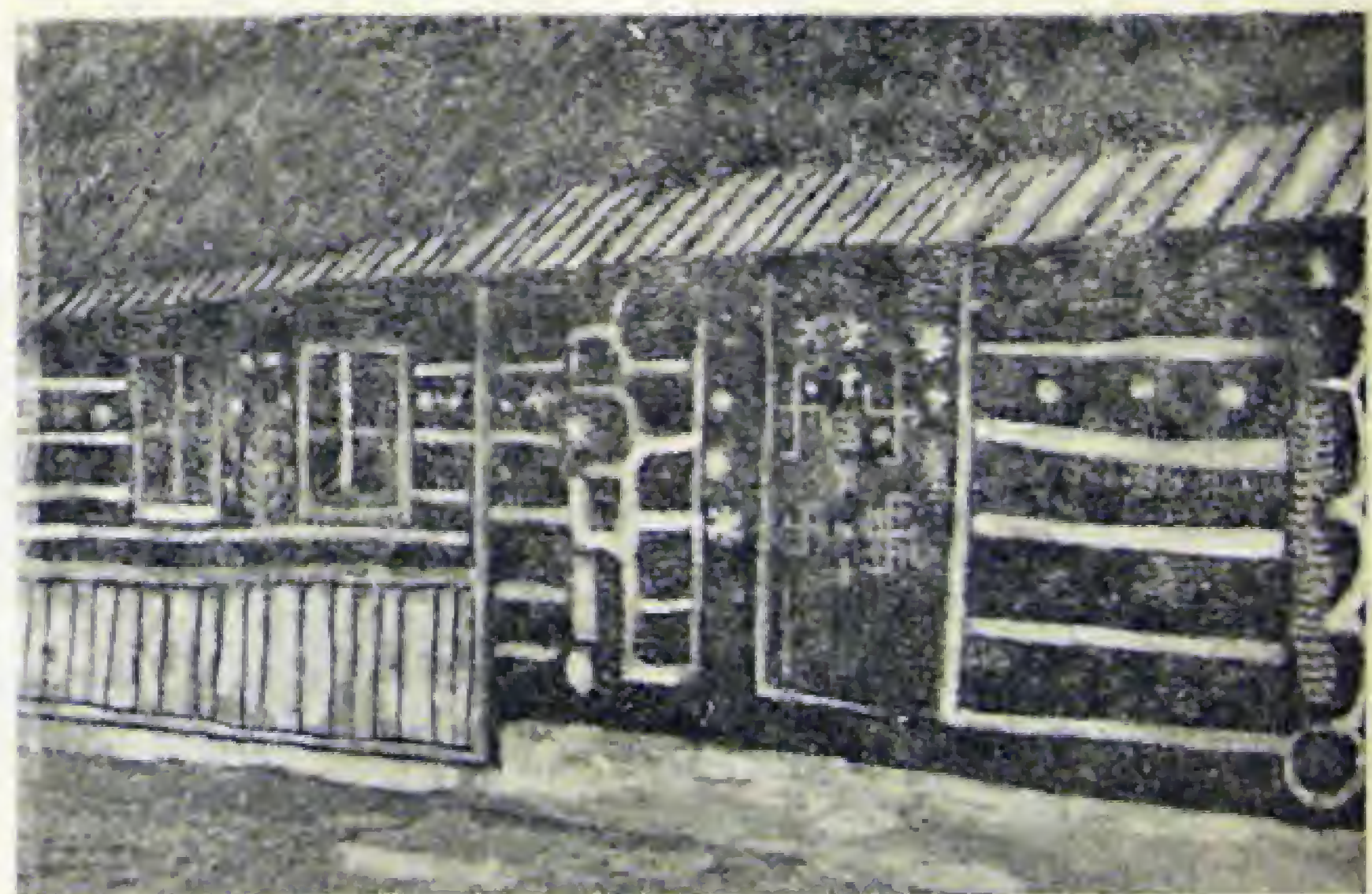
Пастушка. Терка к. Балигороду



Весілля в Явірках, пов. Новий Торг



Хата в Душатині



Фронтowa стіна лемківської хати



Околиця коло Сянока.



Молоді із села Репеді к. Команьчі

Фото: Вол. Гут



# Лемківський Союз Кооператив

окружна сільсько-господарська кооператива з відп. уділами в СЯНОЦІ

**Склади: Балигород, Романів, Команча.**

Біжучий рахунок: „Українбанк“ Краків  
Центральна Каса Рільничих Спілок-Краків

**Адреса для телеграм: Lemkosojuz-Sanok**

Телефони: Централь Сянік ч. 12., Балигород ч. 6., Романів ч. 16. Команча.

**Ідейно-організаційна й торговельно-апровізаційна  
централь для кооператив Лемківщини**

Веде відділи:

I. Організаційно-люстраторський  
із Правною Референтурою.

II. Торговельний: 1) Споживчий, 2) Мясарський, 3) Ячний,  
4) Збіжєвий, 5) Сільсько-госп. потреб.

ЄДИНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ

## Шкіряний БАЗАР

Володимир Бровар

Сянік, Адольф Гітлер-Пляц 11

поручає

взуття, шкуру  
та шевське приладдя

в великому виборі  
по низьких цінах

Шкільні підручники, книжки, часописи,  
шкільне та канцелярійне приладдя

купують ВСІ в українській книгарні

## „Учительська Кооператива“

кооп. з відп. уділами

в СЯНОЦІ, Площа Адольфа Гітлера 19.  
(давніше Францішканська 1).

Великий вибір.

Низькі ціни.

Для шкіл, Освітніх Товариств  
та Кооператив відповідний опуст.

### Увага Сяніччина!

Канцелярійне та шкільне приладдя,  
шкільні підручники,  
книжки до читалень,  
бібліотеки для молоді й старших

**„О С В І Т А“**

Продаж української й німецької, краєвої й закордонної преси.  
На складі видання „Українського Видавництва“ в Кракові.

купуйте в Книгарні  
СТ. ГОЛОЙДА і С-ка  
в СЯНОЦІ, ВУЛ. АДЛЬФА ГІТЛЕРА.

Хочете пізнати нашу славу минувшину?  
Хочете бачити подвиги наших завзятих  
і відважних запорожців?  
заможте ще сьогодні історичну повість  
А. К а з а:

### „Запорозька слава“

„Запорозька Слава“ ілюструє подвиги славного  
отамана Івана Сірка. Книжка має 80 сторінок,  
оздоблена барвною окладникою проф. Р. Лісов-  
ського. Ціна 2.— зол., з пересилкою 2.30 зол.

Повість видало видавництво „Колос“ в Празі.  
Набувайте в усіх українських книгарнях!

Адреса для замовлень:  
IWAN ROMAN, Prag XVIII, с. р. 1477.



# Повітовий Союз Українських Кооператив

Кооператива з відповідальністю уділами

в Горлицях, Ринок ч. 20. Тел. ч. 57.

Біж. рах. „Українбанк"—Краків.

Організаційна і торговельна централь українських кооператив в окрузі Ясло

із складами: в Дуклі — ч. тел. 18

в Жмигороді — ч. тел. 11

веде Відділи:

1. організаційний
2. торговельний з окремою мануфактурною крамницею і підгуртівнею тютюну
3. збутовий — збіжжя, бараболі, яєць, лісових ягід і інших сільсько-госп. продуктів.

## Управа Аптики „Під Надією“

в Ряшеві

подає до відома ПТ. Громадянства Ряшівщини, що

святоче відчнення аптики у відновлених  
і поширених льокалях

відбудеться

в дні 15 червня 1941 р.

## Повітова Сільсько-Господарська Кооператива

з відп. уділами в Ряшеві

ВЕДЕ ВІДДІЛИ:

1. Споживчий
2. Яєчний
3. Збіжевий
4. Машиновий

## Книжки,

шкільні підручники,  
часописи, картки, вишивки,  
шкільне та канцелярйне приладдя

має на складі

## Книгарня

під українською комісарською  
управою

в Горлицях, Ринок 18.

## ГОТЕЛЬ І ГОСТИННИЦЯ „ЦЕНТРАЛЬ“

під Комісарською Управою Андрія Стадницького

в Горлицях

поручає

дешеві й вигідні кімнати,

дешеві, смачні й здорові

сніданки, обіди й вечері.



**Купуйте всі товари**  
начиння, прибори шкільні та канцелярійні, споживчі та домашнього  
уживання, вина богослужебні, столові та інші

# В КООПЕРАТИВІ НАРОДНЯ ТОРГОВЛЯ

яка існує вже 58 літ.

**„Народня Торговля“ продає також усім найдобріше насіння**

Крамниці „Народньої Торговлі“ в Сяноці, Березові та Дуклі  
**ДИРЕКЦІЯ**

## У торговельних справах

звертайтеся з Вашими замовленнями  
до Торговельної Централі  
УКРАЇНСЬКА ГОСПОДАРСЬКА СПІЛКА

**„УГАС“**

акційна спілка

КРАКІВ, вул. Зелена 18, тел. 200-22.

Відділ Люблин, вул. Замойська 21, тел. 20-74,  
що обслуговує Союз Українських Коопе-  
ратив і українське приватне купецтво.

1182

12-24

## АГРАРІЯ

С. о. в.

КРАКІВ, Страшевського 28, Тел. 174-78  
ЛЮБЛИН, Косцюшки 8. Тел. 13-21

**насіння**

пшениці і скуп городових  
опакуння — бочки.

1183

12-24

## Банк українців у Ген. Губернаторстві

Кооп. Рільничий Банк

**„УКРАЇНБАНК“**

Кооператива з відв. уцілами

в Ярославі, Ринок 6, тел. 53.

Відділ в Кракові, вул. Гертруди 12/1.  
Тел. 212-28.

Відділ у Люблині, вул. Краківська 78.  
Тел. 25—61.

Полагоджує всі банкові орудки.

1263 12-24

## ФАБРИКА ВЗУТТЯ

**ЗЕНОН ФЕДЕВИЧ**

КРАКІВ, вул. Краківська 26. — Тел. 175-72.

1184

12-24

ЧЕРЕВИКИ: мужські, жіночі й дитячі  
на сподах; шкіряних, гумових і дерев'яних.

## ВЕНГЛЬОВСЬКИЙ і ГІРНЯК

СЯНІК, вул. Германа Герінга 1.

### ДРУКАРНЯ

виконує всі праці  
з ділянки друкарства

**українськими і латин-  
ськими черенками.**

Веде

**переплетню**

### КНИГАРНЯ

поручає всі книжкові  
видання,

передовсім видання „Українського  
Видавництва“ в Кракові, шкільні  
підручники, картини й портрети,  
канцелярійне та шкільне приладдя.

Заступництво німецьких видавництв.

Організаційний осередок Кредитової Кооперації на повіті:

Сянік, Балигород, Березів, Коросно, Ясло та Ряшів

**Український Кооперативний Банк**

кооператива з обмеженою  
відповідальністю в Сяноці

приймає щаднічі вклади, веде біжучі рахунки, організує збірні ощадности,  
признає позички.

## Висока Школа Позаочних Студій

УКРАЇНСЬКИЙ

ТЕХНІЧНО-ГОСПОДАРСЬКИЙ ІНСТИТУТ  
в Подєбрадах

проводить кореспонденцію методом на-  
вчання і повсякчасно приймає нових сту-  
дентів на такі відділи та курси:

1. Високошкільний економічно-кооперативний від-  
діл — 8 семестрів.
2. Висока школа політичних наук — 6 семестрів.
3. Високі курси громадської агрономії.

Особи, що не мають відповідної підго-  
товки до високошкільних студій, але бажають  
поширити свої знання або набути фахові  
знання, можуть вписуватися на такі загаль-  
но-освітні та фахові курси:

4. Технікум сільсько-господарської промислово-  
сти — 6 семестрів.
5. Курси українознавства — 3 семестри.
6. Курси бухгалтерії — 2 семестри.
7. Курси чужих мов: німецької, французької, ан-  
глійської.
8. Короткотермінові практичні курси: а) загально-  
го пасічництва, б) американського промисло-  
вого пасічництва, в) садівництва, г) консерва-  
ції та перероблення садівничої й городничої, р) об-  
роблення шкіри, д) миловарства, е) фотографії,  
е) радіотехніки, ж) птахівництва, з) городництва  
та інші.

Докладний проспект із програмами студій виспа-  
дається безплатно. На відповідь додавати поштову  
марку. При замовленні проспекту проситься пода-  
вати свою повну адресу дуже-виразно та чітко  
написану латинськими буквами, наподобляючи  
друковані літери.

2056 Звертатися на адресу: 1-10  
Ukrainisches Technisch-Wirtschaftliches Institut,  
Podiebrad, — Protektorat Böhmen u. Mähren.

### ОБЖИНКИ —

ВСЕНАРОДНИЙ ОБРЯД!  
ПЛЕКАЙМО ЙОГО!

Вийди, вийди, господарю проти нас,  
Несемо тобі вінчика в Божий час.  
Застеляй же, господине, новий стіл,  
Найшов же тобі женчиків повний двір.

І цю пісню співають в „Обжинках“  
Приготовте у себе  
„СВЯТО ОБЖИНКІВ“.  
В книжці ПЕТРА ДУЖОГО

**„ОБЖИНКИ“**

все потрібне найдете.

Ціна: 1 зол, з пересилкою: 1.80 зол.  
Висилаємо тільки за готівку,  
або за післяплатою.

Замовляти:

„Українське Видавництво“,  
Краків, Райхсштрассе 34.



**Комісарська Управа фірми**  
КРАКІВ, АДОЛЬФ ГІТЛЕР - ПЛЯЦ Ч. 8.  
І АДОЛЬФ ГІТЛЕР-ПЛЯЦ Ч. 34 поруч ф-ми  
ГАВЕЛКА

# ЯКІВ ГРОС

поручає українській клієнтелі

порцеляну, кришталі, лампи

## Kleinkunstbühne „DER KREISEL“

Краків, Фльоріанська 32.

ПОЧАТОК: Понеділок, вівторок,  
четвер і п'ятниця 20 год.  
середа, субота і неділя від  
год. 18.

Першорядна настроєва музика.  
Середа, субота і неділя—ТАНЦІ.

1088

11-12

## Кіно „ВАНДА“

Краків,  
вул. Гертруди 5.

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Білий боз

Надпрограма:  
АКТУАЛЬНИЙ ЗВУКОВИЙ ТИЖНЕВИК

Початок програми: в год. 16, 18 і 20-й.  
В суботу, неділю та свята в год. 14, 16, 18 і 20.  
В неділю та свята поранок в год. 11-й.  
Місця нумеровані. З хвилинною, як почина-  
ється сеанс, вступ на сальо заборонений.

## „НАРОДНЯ ТОРГОВЛЯ“

Кооператива з відпов. уділами в Сяноці

### Білянс за 1940 р.

	Активна	Пасива
Нерухомість . . . . .	17.085.46	
Урядження підпр. і бюр . . . . .	2.000.—	
Каса . . . . .	4.368.48	
Уділи в інших устано- вах . . . . .	5.150.—	
Товари: запас . . . . .	146.735.72	
Продукти: запас . . . . .	697.49	
Р-к Переходовий . . . . .	185.—	
Запасовий фонд . . . . .	4.769.77	67.368.88
Уділи . . . . .		2.50
Резерва на рухомостях нерухом. . . . .		1.213.28
Вірителі . . . . .		1.500.—
Бувша Централь Львів		2.212.56
Білянс. надвижка 1939		14.116.03
„ . . . . . 1940		26.443.78
„ . . . . .		3.783.35
„ . . . . .		64.351.54
	180.991.92	180.991.92

### Рахунок страт і зисків

	Страти	Зиски
З р-ку товарів . . . . .		166.015.93
„ продуктів . . . . .		20.498.80
Кошти продукції . . . . .	18.153.24	
„ завідування . . . . .	103.297.44	
Уморення рухомости . . . . .	200.—	
„ нерухом. . . . .	512.56	
Білянсова надвижка . . . . .	64.351.54	
	186.514.78	186.514.78

Сянік, 31.XII.1940.

## Кіно „АПОЛЛЮ“

Краків, Томаша 11  
Тел. 111-20.

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Сім літ невдачі

Додаток: Актуральний звуковий тиждень.

Початок сеансів у будні: 16, 18 і 20 год.;  
в неділі й свята: 14, 16, 18 і 20 год.

## Кіно „УТІХА“

Краків, Старовіська 16  
Тел. 125-16

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Та, котру бажав

Надпрограма: Найновіший тиждень  
в Ген. Губернаторства.

Початок сеансів у будні в 16, 18 і 20 год.  
В неділі й свята в 14, 16, 18 і 20 год. —  
В неділі й свята в 11. год. — Поранки.

## КІНО „АТЛАНТИК“

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Стріл на сцені

У головній ролі: Каміля Горн.

Надпрограма:  
Культурний додаток і тиждень  
з Генерального Губернаторства.

Початок програми в год. 4, 6 і 8 веч.  
В суботи й неділі в год. 2, 4, 6 і 8 веч.  
В неділі й свята ПОРАНИКИ в 11. год.  
Прохаємо приходити точно на початок

## Кінотеатр „ШТУКА“

Краків,  
вул. Яна 6.

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Легкодумна донька

Додаток: Актуральний звуковий тиждень.

Початок в год.: 16, 18 і 20-й. У суботи, не-  
ділі й свята в год.: 14, 16, 18 і 20. Крім цього  
в неділі та свята ранішній сеанс в год. 11-й.  
Просимо притримуватися початків сеансів.

## Кінотеатр „СТЕЛЛЯ“

Краків,  
вул. Любіч 15.

Від п'ятниці 6. VI. до 12. VI. 1941 висвітлює

## Невмирущий вальс

Надпрограма: Актуральний тиждень  
Генерал Губернаторства.

Початок у суботи, неділі та свята в год. 14,  
16, 18 і 20-й. У будні в год. 16, 18 і 20-й.  
Крім цього в неділі та свята ранішній сеанс  
в год. 11-й.  
Просимо притримуватися початків сеансів.

## ДІМ ТОВАРОВИЙ

під комісарською управою  
А. ЖЕЖЕЛЕВСЬКОГО  
ф-н М. Фромовича, Краків,  
вул. Дітля 64, — тел. 111-34

ПОРУЧАЄ УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ ТОВАРИ  
1967 ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ. 3—3

Експедитор ЗАРІЧНИЙ МИХАЙЛО  
КРАКІВ, МАЗОВЕЦЬКА 39, телефон 160-09.

ВИКОНУЄ ВСІ ЧИННОСТІ  
1982 З ОБСЯГУ ТРАНСПОРТУ.  
Поручається П. Т. Українській Клієнтелі.

## „VERITAS“

Книгарня й паперова крамниця

під Комісарською Управою

Ряшів, Ратушова 17.

ЄДИНА УКРАЇНСЬКА

## Комісова Крамниця

КРАКІВ, АДОЛЬФ ГІТЛЕРПЛЯЦ 12

приймає в коміс всьичину. — Платить зачети.  
1267 Продає все дуже дешево. 11-12

ЦІНА ОГОЛОШЕНЬ: Ціна сторінки 600 зол., пів сторінки 320 зол., 1/2 сторінки 180 зол., 1/4 сторінки 150 зол., 1/8 сторінки 80 зол.  
МЕНШІ ОГОЛОШЕННЯ: 1 міліметр ширини і шпальти (або його ймення) 1 зол. — В тексті 100% дорожче, на першій сторінці 200% дорожче.  
ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ: 30 септків за слово, найменше 3 зол. Для шукаючих праці 15 сот. за слово. Матримоніальні по 50 сот. за слово.  
КНИЖКИ: Всі книжки нашого видавництва продають книгарні й адміністрація видавництва. Хто хоче замовити книжки просто на свою адресу — повинен наперед прислати наложитіє і на вересняку, а тоді вишлемо бажані книжки.

ПЕРЕДПЛАТА „Кр. В.“: Передплату треба вислати згорі. Передплата однакова в крає й закордоном. Часовину на кредит не можемо ви-  
силати. При зміні адреси треба все подавати попередню адресу.

ВИСИЛКА ГРОШЕЙ: Гроші на передплату чи книжки в Генерального Губернаторства треба посилати переказами або чеками нашого видав-  
ництва Sch A Wagtschau Nr. 3.812. З Німеччини чеками нашого видавництва на Postsparkasse Berlin № 68085.

З Протекторату: чеками „Українського Видавництва“ Postsparkasse Prag 78.513. — Із Словаччини чеками Tatras banka, filiálka v Bratislava,  
Bratislava, № 5015 на р-к Українське Nakladatelstvo v Krakove. — Курс 1 нім. марки 2 зол., 1 чеської кор. 0.20 зол., 1 словацької кор. 0.20 зол.  
При висилці грошей все треба подати на що призначені гроші. Звертаємо увагу: подавати чітку і докладну адресу.

За Редакцію відповідає начальний редактор М. Хомяк у Краків. Видає „Українське Видавництво“, Краків, вул. Райхштрассе 34, II. Тел.

З друкарні „Нова Друкарня Денникова“ під наказною управою, Краків, вул. Ожешкової 7, тел. 102-79.

Verantwortlich für den Gesamthalt und Anzeigenteil: Hauptschriftleiter M. Chomiak, Krakau. Verlag: „Ukrainischer Verlag“ G. m. b. H. B.  
Weichsstraße 34. Fernsör. 230-39. — Druck: „Neue Zeitungsdruckerei“, Kommissarische Verwaltung, Krakau. Orzeszkowagasse 7, Fernsprecher 107-0